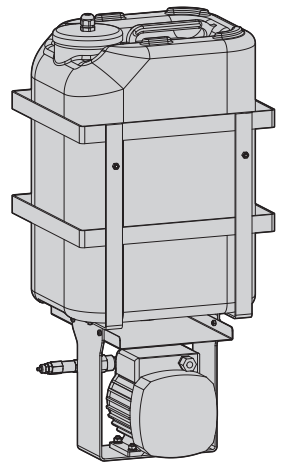
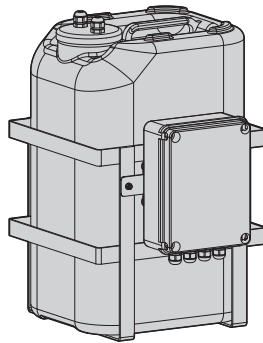
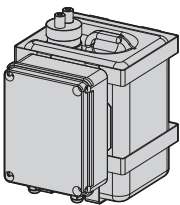




# WAS

5 or 23 liter tank with pump



**EN** English - Instructions manual

**IT** Italiano - Manuale di istruzioni

**FR** Français - Manuel d'instructions

**DE** Deutsch - Bedienungsanleitung

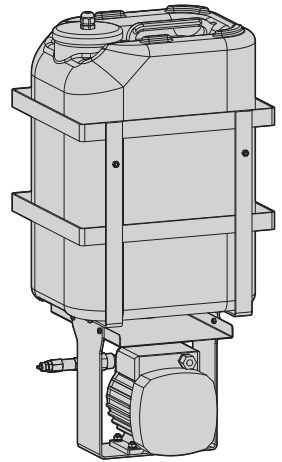
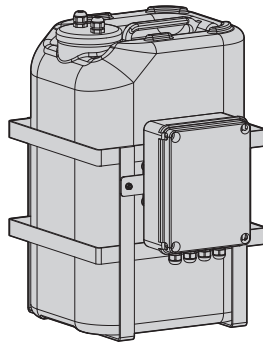
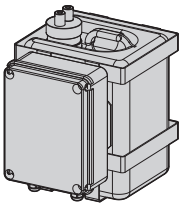
**RU** Русский - Руководство по эксплуатации





# WAS

5 or 23 liter tank with pump





# Contents

<b>1 About this manual .....</b>	<b>5</b>
1.1 Typographical conventions.....	5
<b>2 Notes on copyright and information on trademarks.....</b>	<b>5</b>
<b>3 Safety rules.....</b>	<b>5</b>
<b>4 Identification.....</b>	<b>6</b>
4.1 Product description and type designation.....	6
4.2 Product marking .....	6
<b>5 Preparing the product for use .....</b>	<b>6</b>
5.1 Unpacking.....	6
5.2 Contents.....	6
5.3 Safely disposing of packaging material.....	6
<b>6 Installation .....</b>	<b>7</b>
6.1 Fastening of the metal cage .....	7
6.2 Choosing the power supply.....	8
6.3 Open the box.....	8
6.4 Board description .....	8
6.5 Connection of the board.....	9
6.5.1 Installing the fuse.....	9
6.5.2 Connection of the power supply line.....	9
6.6 Connection of the pump motor .....	9
6.7 Pump installation.....	10
6.7.1 Pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery .....	10
6.7.2 Pump with 30m (98ft) delivery .....	10
<b>7 Maintenance .....</b>	<b>11</b>
7.1 Fuses replacement .....	11
7.1.1 Replacing the fuse of the pump board.....	11
7.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet .....	11
<b>8 Information on disposal and recycling .....</b>	<b>11</b>
<b>9 Technical data .....</b>	<b>12</b>
9.1 Washer kit, tank of 5l (1.3gal), pump with 5m (16ft) delivery head.....	12
9.1.1 Mechanical.....	12
9.1.2 Electrical.....	12
9.1.3 Environment.....	12
9.1.4 Certifications .....	12
9.2 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 5m (16ft) delivery head.....	12
9.2.1 Mechanical.....	12
9.2.2 Electrical.....	12
9.2.3 Environment.....	12
9.2.4 Certifications .....	12
9.3 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 11m (36ft) delivery head .....	13
9.3.1 Mechanical.....	13

9.3.2 Electrical.....	13
9.3.3 Environment.....	13
9.3.4 Certifications .....	13
9.4 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 30m (98ft) delivery head .....	13
9.4.1 Mechanical.....	13
9.4.2 Electrical.....	13
9.4.3 Environment.....	13
9.4.4 Certifications .....	13
<b>10 Technical drawings .....</b>	<b>14</b>

# 1 About this manual

Read all the documentation supplied carefully before installing and using this unit. Keep the manual in a convenient place for future reference.

## 1.1 Typographical conventions



### **DANGER!**

**High level hazard.**

**Risk of electric shock. Disconnect the power supply before proceeding with any operation, unless indicated otherwise.**



### **DANGER!**

**Hot surface.**

**Avoid contact. Surfaces are hot and may cause personal injury if touched.**



### **CAUTION!**

**Medium level hazard.**

**This operation is very important for the system to function properly. Please read the procedure described very carefully and carry it out as instructed.**



### **INFO**

**Description of system specifications.**

**We recommend reading this part carefully in order to understand the subsequent stages.**

## 2 Notes on copyright and information on trademarks

The mentioned names of products or companies are trademarks or registered trademarks.

## 3 Safety rules



**CAUTION! The electrical system to which the unit is connected must be equipped with a 20A max automatic bipolar circuit breaker. The minimum distance between the circuit breaker contacts must be 3mm (0.1 in). The circuit breaker must be provided with protection against the fault current towards the ground (differential) and the overcurrent (magnetothermal).**



**CAUTION! Device installation and maintaining must be performed by specialist technical staff only.**

- The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected and verified with great care. The manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.
- Before starting any operation, make sure the power supply is disconnected.
- Be careful not to use cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook. Improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.

- Use only original spare parts. Non-original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- Before proceeding with installation, check the supplied material to make sure it corresponds to the order specification by examining the identification labels (4.2 Product marking, page 6).
- A power disconnect device must be included in the electrical installation, and it must be very quickly recognizable and operated if needed.

## 4 Identification

### 4.1 Product description and type designation

WAS is a Videotec wash kit for housings equipped with wipers and consists of a tank with a built-in pump.

This wide range of wash kits comes in capacities from 5 to 23 litres and delivery heads of up to 30 metres.

In the 30m (98ft) delivery versions the lack of liquid in the tank is signalled following the automatic stop of the pump

The 30m (98ft) delivery head versions are only available in 230Vac or 120Vac.

Using the anti-freeze liquid, the minimum operating temperature (versions with 5m or 11m delivery heads) can reach as low as -25°C (-13°F).

### 4.2 Product marking

See the label attached to the product.

## 5 Preparing the product for use



**Any change that is not expressly approved by the manufacturer will invalidate the guarantee.**

### 5.1 Unpacking

When the product is delivered, make sure that the package is intact and that there are no signs that it has been dropped or scratched.

If there are obvious signs of damage, contact the supplier immediately.

When returning a faulty product we recommend using the original packaging for shipping.

Keep the packaging in case you need to send the product for repairs.

### 5.2 Contents

Check the contents to make sure they correspond with the list of materials as below:

- Windows washing kit
- Cable tie<sup>1</sup>
- Silicone sheath<sup>1</sup>
- Terminal<sup>1</sup>
- Delivery pipe
- Instruction manual

<sup>1</sup> Only for models with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery heads.

### 5.3 Safely disposing of packaging material

The packaging material can all be recycled. The installer technician will be responsible for separating the material for disposal, and in any case for compliance with the legislation in force where the device is to be used.



## 6 Installation

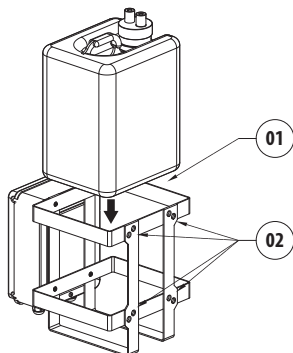
**⚠** Install the pump with 30m (98ft) pressure head in places protected from heavy rain.

**⚠** The product must be fastened with suitable equipment. The fastening means must guarantee the mechanical seal when a force equal to at least 3 times the weight of the device is applied.

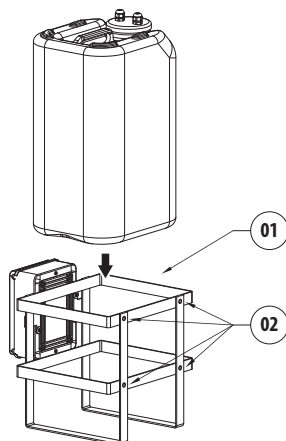
### 6.1 Fastening of the metal cage

Take the plug out of the tank, along with any pumps and level gauges. Remove the tank from the metal cage.

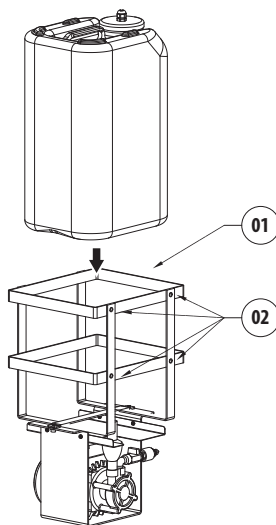
Attach the metal cage (01) firmly to a wall using the holes provided for this (02).



**Fig. 1** Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.



**Fig. 2** Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.



**Fig. 3** Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

## 6.2 Choosing the power supply

Depending on the version, the device can be provided with different power supply voltages. Their value is shown on the product identification label.



**Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.**



**When commencing installation make sure that the specifications for the power supply for the installation correspond with those required by the device.**



**Check that the power supply socket and cable are adequately dimensioned.**



**Use a power cable that is suitable for outdoor use (example: H05RH-F).**

## 6.3 Open the box



**The operation is performed only for a pump with a 5m or 11m delivery head.**

Open the cover of the water-proof box and connect as described below.

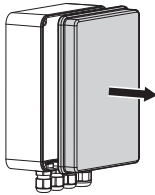


Fig. 4

## 6.4 Board description



**The operation is performed only for a pump with a 5m or 11m delivery head.**

BOARD DESCRIPTION	
Connector	Function
J5	Power supply for the board
FUS1	Power supply selection fuse (230Vac)
FUS2	Power supply selection fuse (120Vac)
FUS3	Power supply selection fuse (24Vac)

Tab. 1

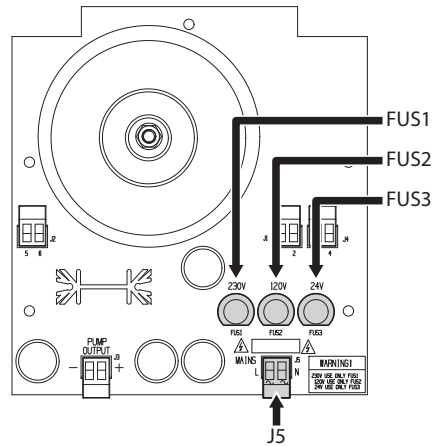


Fig. 5

## 6.5 Connection of the board

**⚠ Electrical connections must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.**

**⚠ The operation is performed only for a pump with a 5m or 11m delivery head.**

Identify the position of the fuses (FUS1, FUS2, FUS3) and the power supply terminal (J5) on the pump control board. (6.4 Board description, page 8).

### 6.5.1 Installing the fuse

**⚠ Depending on the power supply voltage choose the right fuse holder.**

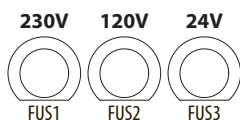


Fig. 6

The board is supplied with the fuse in the following position: FUS1, 230Vac (6.4 Board description, page 8).

### 6.5.2 Connection of the power supply line

**⚠ The power supply cable must be covered by the silicone sheath (01) supplied. The silicone sheath must be fastened with the corresponding cable tie (02).**

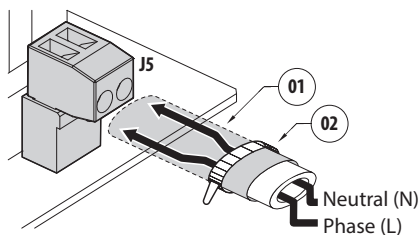


Fig. 7

Use a suitably sized cable to connect the power supply terminal J5 to the mains.

## 6.6 Connection of the pump motor

**i Operation valid for pump with 30m (98ft) delivery.**

Use the auxiliary terminal (01) located in the pump airtight casing.

Connect the earth cable to the pump casing (earth hole) (02).

Use a suitably sized cable to connect the power supply terminal to the mains.

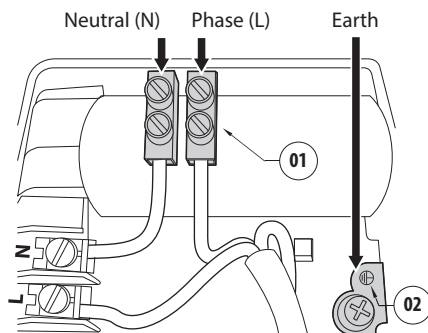


Fig. 8

## 6.7 Pump installation



**Be very careful not to start the pump when the tank is empty.**



**We recommend filling the tank with water at ambient temperature. If using the pump at temperatures below 3°C (37.4°F) add some glass cleaner antifreeze liquid to the water.**



**The antifreeze liquid will cause irreparable damage to the germanium windows. In this case, do not use anti-freeze liquid, but add ethanol in a 20% solution.**



**If present, the level switch enables automatic stoppage of the pump.**

### 6.7.1 Pump with 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery

Fill the tank with water and insert it in the metal cage. Insert the pump in the tank and close the cap.

The system is ready to be powered.

### 6.7.2 Pump with 30m (98ft) delivery



**Avoid contact with the pump motor. Hot surfaces may cause personal injury if touched.**

Adjust the position of the level switch and the ballast.

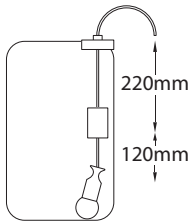


Fig. 9

Fill the tank with water and insert it in the metal cage. Ensure that the male/female hydraulic joint (01) is inserted correctly. Insert the float in the tank and close the cap. Check the delivery hose coupling for the pump (02) to make sure a small quantity of water comes out.

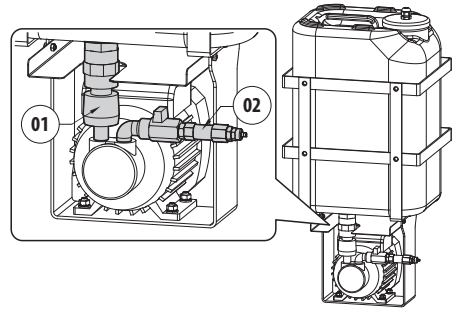


Fig. 10

Unscrew the nut (01). Slide it along the delivery pipe (02). Insert the end of the pipe into the ogive (03). Lock the nut to the coupling.

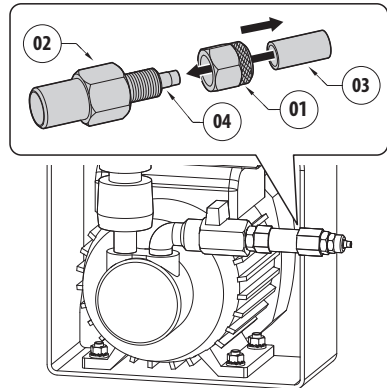


Fig. 11

The system is ready to be powered.

## 7 Maintenance

### 7.1 Fuses replacement



**Maintenance must be performed with the power supply disconnected and the circuit-breaker open.**



**The operation is performed only for a pump with a 5m or 11m delivery head.**

Check the causes that caused the fuse breakage. In the event the problem occurs again, contact the technical assistance service.

#### 7.1.1 Replacing the fuse of the pump board

The used fuse is described below.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R or OMEGA GT520240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.



**For further information refer to the relative chapter (6.5.1 Installing the fuse, page 9).**

#### 7.1.2 Replacing the fuse on the pump inlet

The used fuses are described below.

##### **Pump with 5m (16ft) delivery:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R or OMEGA ST522220

##### **Pump with 11m (36ft) delivery:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R or OMEGA ST522240

As an alternative, use an approved fuse featuring the same characteristics.

Once the box is open identify the fuse position.

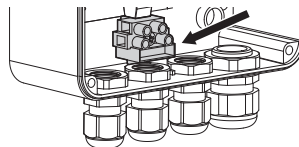


Fig. 12

## 8 Information on disposal and recycling

The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) mandates that these devices should not be disposed of in the normal flow of municipal solid waste, but they should be collected separately in order to optimize the recovery stream and recycling of the materials that they contain and to reduce the impact on human health and the environment due to the presence of potentially hazardous substances.



**The symbol of the crossed out bin is marked on all products to remember this.**

The waste may be delivered to appropriate collection centers, or may be delivered free of charge to the distributor where you purchased the equipment at the time of purchase of a new equivalent or without obligation to a new purchase for equipment with size smaller than 25cm .

For more information on proper disposal of these devices, you can contact the responsible public service.

## 9 Technical data



The product has been designed to work intermittently.

1 minute: ON. 15 minutes: OFF.

### 9.1 Washer kit, tank of 5l (1.3gal), pump with 5m (16ft) delivery head

#### 9.1.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm (8.5x10.7x10.1in)

Unit weight: 3.5kg (7.7lb)

Water tank capacity: 5l (1.3gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

#### 9.1.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

#### 9.1.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1, EN62368-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Class B), FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree (EN60529):

- IP66

EAC certification

### 9.2 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 5m (16ft) delivery head

#### 9.2.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm (11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.4kg (11.9lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 5m (16ft) max

Tube length: 5m (16ft)

#### 9.2.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

#### 9.2.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1, EN62368-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Class B), FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree (EN60529):

- IP66

EAC certification

## 9.3 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 11m (36ft) delivery head

### 9.3.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm  
(11.8x16.1x13.7in)

Unit weight: 5.9kg (13lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 11m (36ft) max

Tube length: 11m (36ft)

### 9.3.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution (reduced performance and delivery height): -25°C (-13°F)

### 9.3.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1, EN62368-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Class B), FCC Part 15 (Class B)

Outdoor installation (CE): EN60950-22

IP protection degree (EN60529):

- IP66

EAC certification

## 9.4 Washer kit, tank of 23l (6gal), pump with 30m (98ft) delivery head

### 9.4.1 Mechanical

Polyethylene tank, stainless steel cage

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm  
(11.9x24.4x13.7in)

Unit weight: 13.9kg (30.6lb)

Water tank capacity: 23l (6gal)

Delivery head: 30m (98ft) max

Tube length: 30m (98ft)

Switch for liquid level

### 9.4.2 Electrical

Supply voltage/Current consumption:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Environment

Operating temperature

- Maximum temperature: 60°C (140°F)
- Minimum temperature with antifreeze liquid in solution: -10°C (14°F)

### 9.4.4 Certifications

Electrical safety (CE): EN60950-1, EN62368-1

Electromagnetic compatibility (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Class B), FCC Part 15 (Class B)

IP protection degree (EN60529):

- IPX4

EAC certification

# 10 Technical drawings



The dimensions of the drawings are in millimetres.

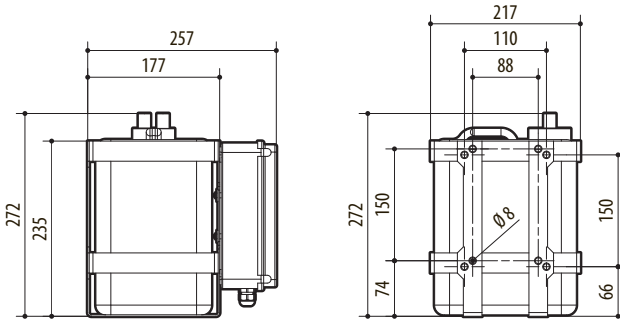


Fig. 13 Water tank 5l (1.3gal), 5m (16ft) delivery.

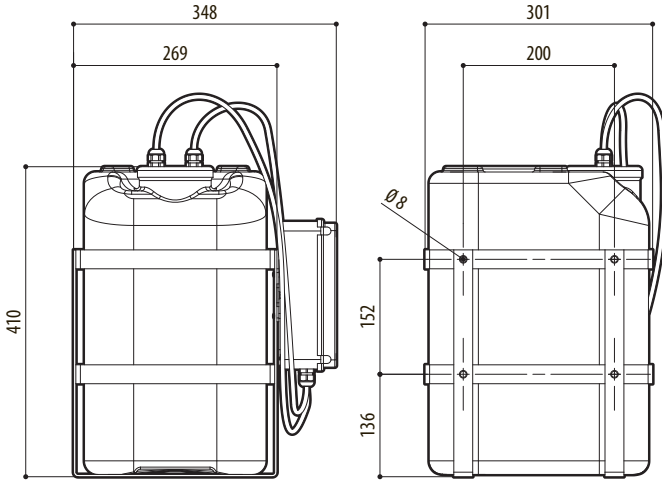
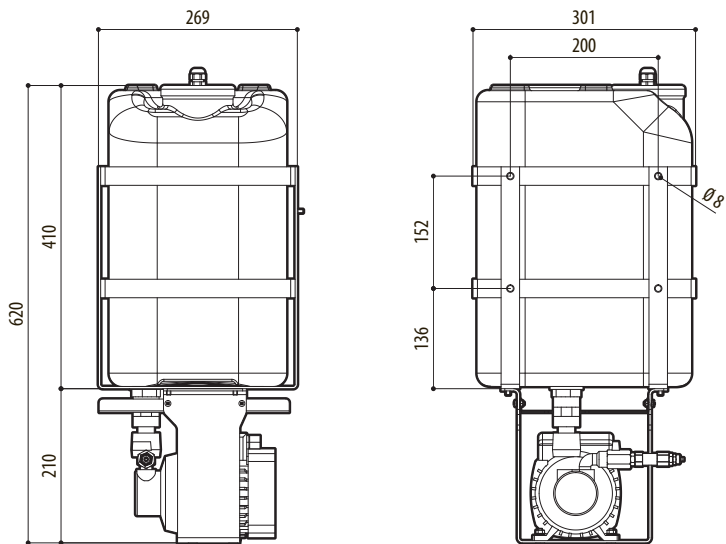


Fig. 14 Water tank 23l (6gal), 5m (16ft) or 11m (36ft) delivery.





**Fig. 15** Water tank 23l (6gal), 30m (98ft) delivery.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd  
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street  
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong  
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026  
Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL  
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France  
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736  
Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.  
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.  
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022  
Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.com](http://www.videotec.com)

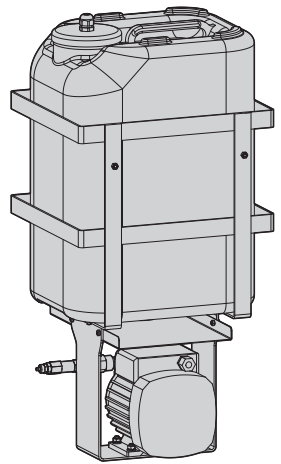
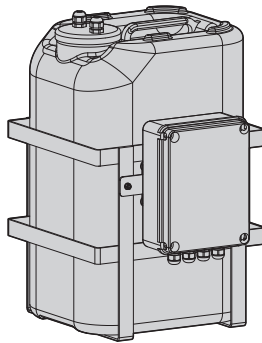
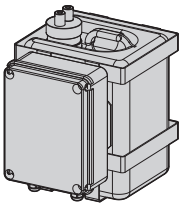


[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVCWAS\_2104\_EN**

# WAS

Tanica da 5 o 23 litri con pompa





# Sommario

<b>1 Informazioni sul presente manuale .....</b>	<b>5</b>
1.1 Convenzioni tipografiche .....	5
<b>2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali.....</b>	<b>5</b>
<b>3 Norme di sicurezza .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Identificazione .....</b>	<b>6</b>
4.1 Descrizione e designazione del prodotto.....	6
4.2 Marcatura del prodotto .....	6
<b>5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo.....</b>	<b>6</b>
5.1 Disimballaggio.....	6
5.2 Contenuto .....	6
5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio.....	6
<b>6 Installazione.....</b>	<b>7</b>
6.1 Fissaggio della gabbia metallica .....	7
6.2 Scelta della tensione di alimentazione .....	8
6.3 Apertura della scatola .....	8
6.4 Descrizione della scheda.....	8
6.5 Collegamento della scheda.....	9
6.5.1 Installazione del fusibile.....	9
6.5.2 Collegamento della linea di alimentazione .....	9
6.6 Collegamento del motore della pompa .....	9
6.7 Installazione delle pompe .....	10
6.7.1 Pompa con prevalenza 5m o 11m .....	10
6.7.2 Pompa con prevalenza 30m .....	10
<b>7 Manutenzione .....</b>	<b>11</b>
7.1 Sostituzione dei fusibili .....	11
7.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa.....	11
7.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa.....	11
<b>8 Informazioni sullo smaltimento e il riciclo .....</b>	<b>11</b>
<b>9 Dati tecnici .....</b>	<b>12</b>
9.1 Kit lavavetro, tanica da 5l, pompa con prevalenza 5m.....	12
9.1.1 Meccanica.....	12
9.1.2 Elettrico .....	12
9.1.3 Ambiente.....	12
9.1.4 Certificazioni.....	12
9.2 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 5m .....	12
9.2.1 Meccanica.....	12
9.2.2 Elettrico .....	12
9.2.3 Ambiente.....	12
9.2.4 Certificazioni.....	12
9.3 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 11m.....	13
9.3.1 Meccanica.....	13

9.3.2 Elettrico .....	13
9.3.3 Ambiente .....	13
9.3.4 Certificazioni.....	13
9.4 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 30m.....	13
9.4.1 Meccanica.....	13
9.4.2 Elettrico .....	13
9.4.3 Ambiente .....	13
9.4.4 Certificazioni.....	13
<b>10 Disegni tecnici .....</b>	<b>14</b>

# 1 Informazioni sul presente manuale

Prima di installare e utilizzare questa unità, leggere attentamente tutta la documentazione fornita. Tenere il manuale a portata di mano per consultazioni successive.

## 1.1 Convenzioni tipografiche



### PERICOLO!

**Pericolosità elevata.**

**Rischio di scosse elettriche. Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto, salvo diversa indicazione.**



### PERICOLO!

**Superficie calda.**

**Evitare il contatto. Le superfici sono calde e potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.**



### ATTENZIONE!

**Pericolosità media.**

**L'operazione è molto importante per il corretto funzionamento del sistema. Si prega di leggere attentamente la procedura indicata e di eseguirla secondo le modalità previste.**



### INFO

**Descrizione delle caratteristiche del sistema.**

**Si consiglia di leggere attentamente per comprendere le fasi successive.**

## 2 Note sul copyright e informazioni sui marchi commerciali

I nomi di prodotto o di aziende citati sono marchi commerciali o marchi commerciali registrati appartenenti alle rispettive società.

## 3 Norme di sicurezza



**ATTENZIONE! L'impianto elettrico al quale è collegata l'unità deve essere dotato di un interruttore di protezione bipolare automatico da 20A max. La distanza minima tra i contatti dell'interruttore di protezione deve essere di 3mm. L'interruttore deve essere provvisto di protezione contro la corrente di guasto verso terra (differenziale) e la sovracorrente (magnetotermico).**



**ATTENZIONE! L'installazione e la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita solo da personale tecnico specializzato.**

- Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale. Il produttore, tuttavia, non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione assicurarsi di togliere tensione al prodotto.
- Non utilizzare cavi con segni di usura o invecchiamento.
- Non effettuare per nessun motivo alterazioni o collegamenti non previsti in questo manuale. L'uso di apparecchi non idonei può portare a gravi pericoli per la sicurezza del personale e dell'impianto.

- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non originali potrebbero causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
- Prima di procedere con l'installazione, controllare che il materiale fornito corrisponda alle specifiche richieste esaminando le etichette di marcatura (4.2 Marcatura del prodotto, pagina 6).
- L'impianto elettrico deve essere dotato di un sezionatore di rete prontamente riconoscibile e utilizzabile in caso di necessità.

## 4 Identificazione

### 4.1 Descrizione e designazione del prodotto

WAS di Videotec è un kit di lavaggio per custodie provviste di tergicristallo, costituito da una tanica con pompa integrata.

Quest'ampia gamma di kit di lavaggio è disponibile con capacità da 5 o 23 litri e prevalenze fino a 30 metri.

Le versioni con prevalenza 30m possiedono un interruttore di livello del liquido per l'arresto automatico della pompa

Le versioni con prevalenza 30m sono disponibili solo in 230Vac o 120Vac.

Utilizzando del liquido antigelo, la temperatura minima d'esercizio (versioni con prevalenza 5m o 11m) può arrivare fino a -25°C.

### 4.2 Marcatura del prodotto

Vedere l'etichetta posta sul prodotto.

## 5 Preparazione del prodotto per l'utilizzo



**Qualsiasi intervento non espressamente approvato dal costruttore fa decadere la garanzia.**

### 5.1 Disimballaggio

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballo sia integro e non presenti segni evidenti di cadute o abrasioni.

In caso di danni evidenti all'imballo contattare immediatamente il fornitore.

In caso di restituzione del prodotto malfunzionante è consigliato l'utilizzo dell'imballaggio originale per il trasporto.

Conservare l'imballo qualora fosse necessario inviare il prodotto in riparazione.

### 5.2 Contenuto

Controllare che il contenuto sia corrispondente alla lista del materiale sotto elencata:

- Kit per lavaggio dei vetri
- Fascetta<sup>1</sup>
- Guaina siliconica<sup>1</sup>
- Morsetto<sup>1</sup>
- Tubo di mandata
- Manuale di istruzioni

<sup>1</sup> Presente solo nei modelli con prevalenza 5m o 11m.

### 5.3 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali d'imballo sono costituiti interamente da materiale riciclabile. Sarà cura del tecnico installatore smaltirli secondo le modalità di raccolta differenziata o comunque secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo.



## 6 Installazione

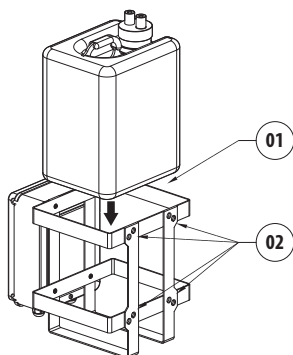
**!** L'installazione della pompa con prevalenza 30m va effettuata in luoghi protetti dalla pioggia battente.

**!** Il prodotto deve essere fissato con mezzi adeguati. I mezzi di fissaggio devono garantire la tenuta meccanica applicando una forza pari almeno a 3 volte il peso complessivo dell'apparecchiatura.

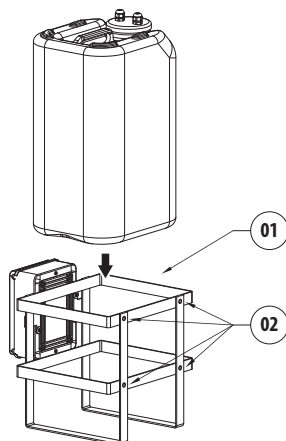
### 6.1 Fissaggio della gabbia metallica

Togliere dalla tanica il tappo con eventuali pompa e livellostato. Togliere la tanica dalla gabbia metallica.

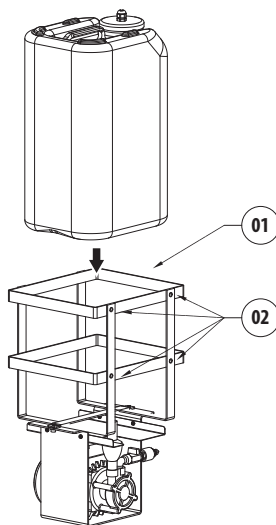
Fissare solidamente la gabbia metallica (01) ad una parete mediante i fori appositamente predisposti (02).



**Fig. 1** Tanica 5l, prevalenza 5m.



**Fig. 2** Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.



**Fig. 3** Tanica 23l, prevalenza 30m.

## 6.2 Scelta della tensione di alimentazione

A seconda della versione, al dispositivo possono essere fornite diverse tensioni di alimentazione. Il loro valore è riportato nell'etichetta identificativa del prodotto.

**Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.**

**All'atto dell'installazione controllare che le caratteristiche di alimentazione fornite dall'impianto corrispondano a quelle richieste dal dispositivo.**

**Verificare che la sorgente e il cavo di alimentazione siano adeguatamente dimensionati.**

**Utilizzare un cavo di alimentazione adatto per impieghi esterni (esempio: H05RH-F).**

## 6.3 Apertura della scatola

**Operazione valida solo per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

Aprire il coperchio della scatola stagna ed eseguire i collegamenti come descritto di seguito.

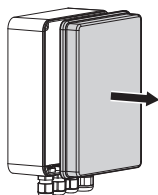


Fig. 4

## 6.4 Descrizione della scheda

**Operazione valida solo per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

DESCRIZIONE DELLA SCHEDA	
Connettore	Funzione
J5	Alimentazione della scheda
FUS1	Fusibile di selezione dell'alimentazione (230Vac)
FUS2	Fusibile di selezione dell'alimentazione (120Vac)
FUS3	Fusibile di selezione dell'alimentazione (24Vac)

Tab. 1

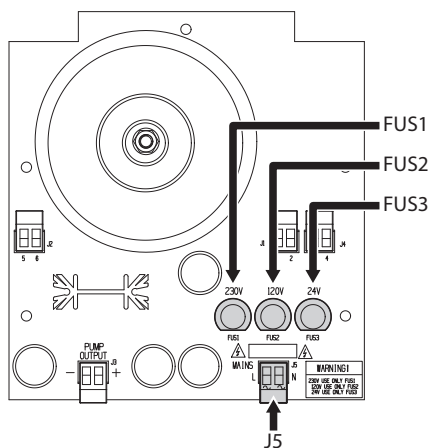


Fig. 5

## 6.5 Collegamento della scheda

**⚠ Eseguire le connessioni elettriche in assenza di alimentazione e con dispositivo di sezionamento aperto.**

**⚠ Operazione valida solo per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

Identificare sulla scheda di controllo della pompa la posizione dei fusibili (FUS1, FUS2, FUS3) e del morsetto di alimentazione (J5). (6.4 Descrizione della scheda, pagina 8).

### 6.5.1 Installazione del fusibile

**⚠ A seconda della tensione di alimentazione scegliere il corretto portafusibile.**

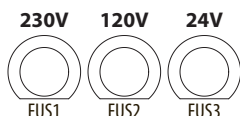


Fig. 6

La scheda è fornita con il fusibile nella seguente posizione: FUS1, 230Vac (6.4 Descrizione della scheda, pagina 8).

### 6.5.2 Collegamento della linea di alimentazione

**⚠ Il cavo di alimentazione deve essere coperto con la guaina siliconica (01) presente nella dotazione. La guaina siliconica deve essere fissata con l'apposita fascetta (02).**

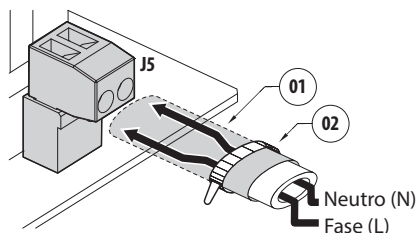


Fig. 7

Collegare il morsetto di alimentazione J5 alla rete elettrica mediante cavo di sezione adeguata.

## 6.6 Collegamento del motore della pompa

**i Operazione valida per pompa con prevalenza 30m.**

Utilizzare il morsetto ausiliario (01) presente nella scatola stagna della pompa.

Collegare il cavo di terra alla carcassa della pompa (occhiello di terra) (02).

Collegare il morsetto di alimentazione alla rete elettrica mediante cavo di sezione adeguata.

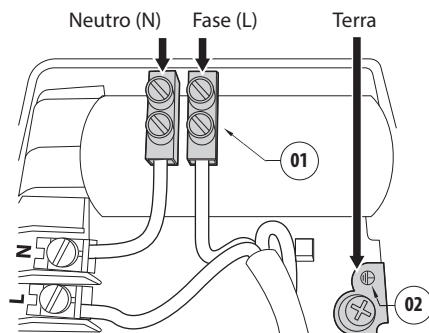


Fig. 8

## 6.7 Installazione delle pompe

**⚠ Prestare particolare attenzione a non attivare la pompa quando la tanica è vuota.**

**⚠ Si raccomanda di riempire il serbatoio con acqua a temperatura ambiente. Nel caso di utilizzo a temperature inferiori a 3°C aggiungere all'acqua del liquido antigelo per lavavetri.**

**⚠ Il liquido antigelo rovina in maniera irreparabile le finestre in germanio. In tal caso non utilizzare liquido antigelo ma aggiungere alcool etilico in soluzione al 20%.**

**i Se presente, il livellostato permette l'arresto automatico della pompa.**

### 6.7.1 Pompa con prevalenza 5m o 11m

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica.

Inserire nella tanica la pompa e chiudere il tappo.

Il sistema è pronto per essere alimentato.

### 6.7.2 Pompa con prevalenza 30m

**⚠ Evitare il contatto con il corpo motore della pompa. Le superfici calde potrebbero causare danni alla persona in caso di contatto.**

Regolare la posizione del livellostato e della zavorra.

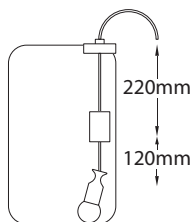


Fig. 9

Riempire di acqua la tanica ed inserirla nella gabbia metallica. Assicurarsi di eseguire correttamente l'inserzione del raccordo idraulico maschio/femmina (01). Inserire nella tanica il galleggiante e chiudere il tappo. Assicurarsi che dal raccordo di mandata della pompa (02) esca una piccola quantità di acqua.

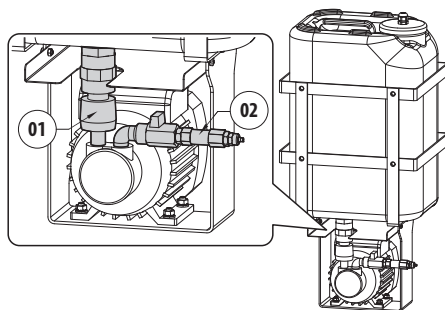


Fig. 10

Svitare il dado (01). Farlo scorrere sul tubo di mandata (02). Inserire l'estremità del tubo nell'ogiva (03). Serrare il dado al raccordo.

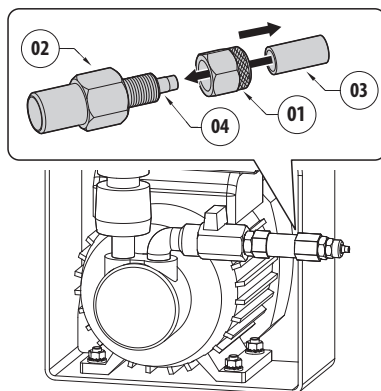


Fig. 11

Il sistema è pronto per essere alimentato.

## 7 Manutenzione

### 7.1 Sostituzione dei fusibili



**Eseguire la manutenzione in assenza di alimentazione e con il dispositivo di sezionamento aperto.**



**Operazione valida solo per pompa con prevalenza 5m o 11m.**

È opportuno verificare le cause che hanno provocato la rottura del fusibile. Nel caso il problema si ripresentasse, contattare l'assistenza tecnica.

#### 7.1.1 Sostituzione del fusibile della scheda della pompa

Il fusibile utilizzato è descritto di seguito.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oppure OMEGA GT520240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.



**Per ulteriori informazioni fare riferimento al relativo capitolo (6.5.1 Installazione del fusibile, pagina 9).**

#### 7.1.2 Sostituzione del fusibile in ingresso alla pompa

I fusibili utilizzati sono descritti di seguito.

##### **Pompa con prevalenza 5m:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oppure OMEGA ST522220

##### **Pompa con prevalenza 11m:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oppure OMEGA ST522240

Utilizzare in alternativa un fusibile omologato di pari caratteristiche.

Una volta aperta la scatola identificare la posizione del fusibile.

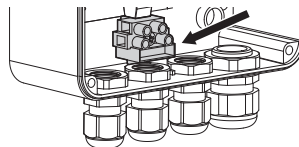


Fig. 12

## 8 Informazioni sullo smaltimento e il riciclo

La Direttiva Europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) prevede che questi apparecchi non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma che vengano raccolti separatamente per ottimizzare il flusso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e per l'ambiente dovuti alla presenza di sostanze potenzialmente pericolose.



**Il simbolo del bidone barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordarlo.**

I rifiuti possono essere conferiti agli appositi centri di raccolta, oppure, possono essere consegnati gratuitamente al distributore dove è stata acquistata l'apparecchiatura all'atto di acquisto di una nuova equivalente o senza obbligo di un acquisto nuovo per le apparecchiature di dimensioni minori di 25cm.

Per ulteriori informazioni sulla corretta dismissione di questi apparecchi ci si può rivolgere al servizio pubblico preposto.

## 9 Dati tecnici



Il prodotto è progettato per un funzionamento intermittente.  
1 minuto: ON. 15 minuti: OFF.

### 9.1 Kit lavavetro, tanica da 5l, pompa con prevalenza 5m

#### 9.1.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 217x272x257mm

Peso unitario: 3.5kg

Capacità serbatoio: 5l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

#### 9.1.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

#### 9.1.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP (EN60529):

- IP66

Certificazione EAC

### 9.2 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 5m

#### 9.2.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.4kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 5m max

Lunghezza tubo: 5m

#### 9.2.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

#### 9.2.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP (EN60529):

- IP66

Certificazione EAC

## 9.3 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 11m

### 9.3.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x410x348mm

Peso unitario: 5.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 11m max

Lunghezza tubo: 11m

### 9.3.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione : -10°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione (prestazioni e prevalenza ridotte): -25°C

### 9.3.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installazione all'esterno (CE): EN60950-22

Grado di protezione IP (EN60529):

- IP66

Certificazione EAC

## 9.4 Kit lavavetro, tanica da 23l, pompa con prevalenza 30m

### 9.4.1 Meccanica

Tanica in polietilene, gabbia in acciaio inox

Dimensioni (WxHxL): 301x620x348mm

Peso unitario: 13.9kg

Capacità serbatoio: 23l

Prevalenza: 30m max

Lunghezza tubo: 30m

Interruttore livello liquido

### 9.4.2 Elettrico

Tensione di alimentazione/Corrente assorbita:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Ambiente

Temperatura di esercizio

- Temperatura massima: 60°C
- Temperatura minima con liquido antigelo in soluzione: -10°C

### 9.4.4 Certificazioni

Sicurezza elettrica (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilità elettromagnetica (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Grado di protezione IP (EN60529):

- IPX4

Certificazione EAC

# 10 Disegni tecnici



Le dimensioni dei disegni sono espresse in millimetri.

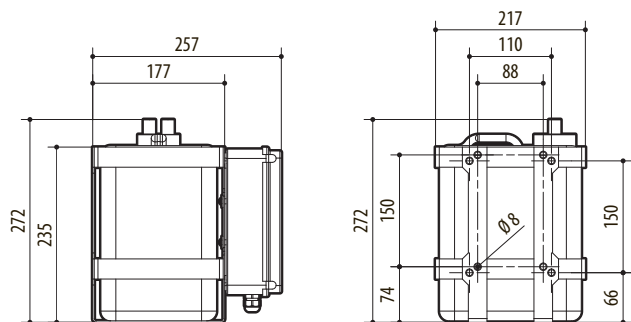


Fig. 13 Tanica 5l, prevalenza 5m.

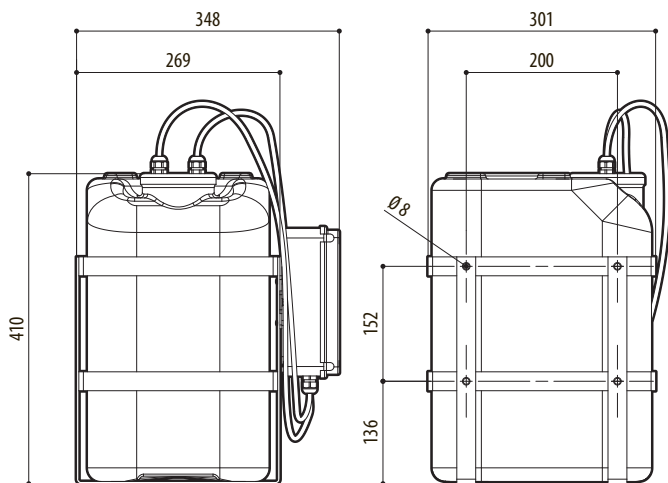


Fig. 14 Tanica 23l, prevalenza 5m o 11m.



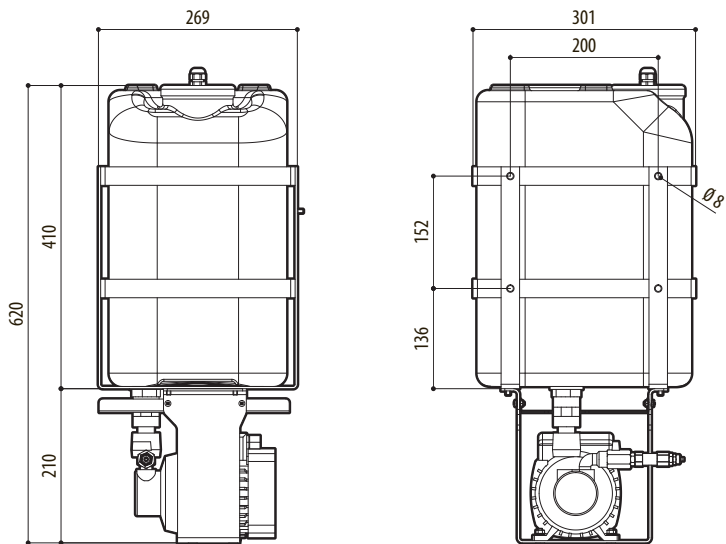


Fig. 15 Tanica 23l, prevalenza 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd  
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street  
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong  
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026  
Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL  
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France  
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736  
Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.  
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.  
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022  
Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.com](http://www.videotec.com)

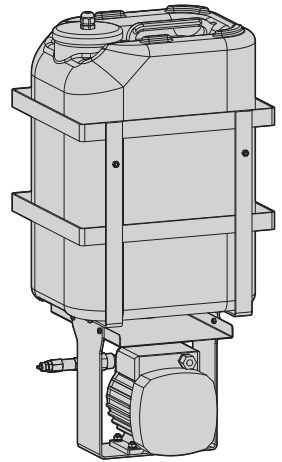
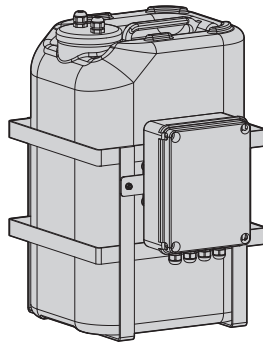
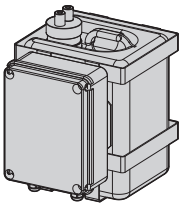


[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVCWAS\_2104\_IT**

# WAS

Réservoir de 5 ou 23 litres avec pompe





# Sommaire

<b>1 À propos de ce mode d'emploi .....</b>	<b>5</b>
1.1 Conventions typographiques .....	5
<b>2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce .....</b>	<b>5</b>
<b>3 Normes de sécurité.....</b>	<b>5</b>
<b>4 Identification.....</b>	<b>6</b>
4.1 Description et désignation du produit .....	6
4.2 Marquage du produit.....	6
<b>5 Préparation du produit en vue de l'utilisation.....</b>	<b>6</b>
5.1 Déballage.....	6
5.2 Contenu.....	6
5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage.....	6
<b>6 Installation .....</b>	<b>7</b>
6.1 Fixation de la cage métallique .....	7
6.2 Choisir la tension d'alimentation .....	8
6.3 Ouverture du le boîtier .....	8
6.4 Description de la carte.....	8
6.5 Connexion de la carte .....	9
6.5.1 Installation du fusible.....	9
6.5.2 Connexion de la ligne d'alimentation .....	9
6.6 Connexion du moteur de la pompe.....	9
6.7 Installation des pompes.....	10
6.7.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m ou 11m .....	10
6.7.2 Pompe avec hauteur de remontée de 30m .....	10
<b>7 Entretien.....</b>	<b>11</b>
7.1 Remplacement des fusibles.....	11
7.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe .....	11
7.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe.....	11
<b>8 Informations sur l'élimination et le recyclage .....</b>	<b>11</b>
<b>9 Données techniques.....</b>	<b>12</b>
9.1 Kit lave-vitre, réservoir de 5l, pompe d'une hauteur de 5m.....	12
9.1.1 Mécanique .....	12
9.1.2 Électrique.....	12
9.1.3 Environnement.....	12
9.1.4 Certifications .....	12
9.2 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 5m .....	12
9.2.1 Mécanique .....	12
9.2.2 Électrique.....	12
9.2.3 Environnement.....	12
9.2.4 Certifications .....	12
9.3 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 11m.....	13
9.3.1 Mécanique .....	13

9.3.2 Électrique.....	13
9.3.3 Environnement.....	13
9.3.4 Certifications .....	13
9.4 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 30m .....	13
9.4.1 Mécanique .....	13
9.4.2 Électrique.....	13
9.4.3 Environnement.....	13
9.4.4 Certifications .....	13
<b>10 Dessins techniques.....</b>	<b>14</b>

# 1 À propos de ce mode d'emploi

Avant d'installer et d'utiliser cette unité, lire attentivement toute la documentation fournie. Garder le manuel à portée de main pour des consultations successives.

## 1.1 Conventions typographiques



### **DANGER!**

**Risque élevé.**

**Risque de choc électrique. Sauf indication contraire, sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.**



### **DANGER!**

**Surface à température élevée.**

**Évitez le contact. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.**



### **ATTENTION!**

**Risque moyen.**

**Opération extrêmement importante en vue d'un fonctionnement correct du système. Lire avec attention les opérations indiquées et s'y conformer rigoureusement.**



### **REMARQUE**

**Description des caractéristiques du système.**

**Il est conseillé de procéder à une lecture attentive pour une meilleure compréhension des phases suivantes.**

## 2 Notes sur le copyright et informations sur les marques de commerce

Les noms de produit ou de sociétés cités sont des marques de commerce ou des marques de commerce enregistrées.

## 3 Normes de sécurité



**ATTENTION! Le circuit électrique auquel l'unité est reliée doit être équipé d'un interrupteur de protection bipolaire automatique de 20A max. La distance minimale entre les de l'interrupteur de protection contacts doit être de 3mm. L'interrupteur doit être équipé de protection contre le courant de défaut vers la terre (différentiel) et le surintensité (magnétothermique).**



**ATTENTION! L'installation et l'entretien du dispositif doivent être effectués exclusivement par un personnel technique qualifié.**

- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin. Le fabricant, cependant, ne peut assumer aucune responsabilité dérivant de l'emploi de celle là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.
- Sectionner l'alimentation avant de procéder à toute opération.
- Ne pas utiliser de câbles usés ou endommagés.
- Ne procéder sous aucun prétexte à des modifications ou des connexions non prévues dans ce manuel. L'utilisation d'appareils non adéquats peut comporter des dangers graves pour la sécurité du personnel et de l'installation.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. Les pièces non d'origine peuvent être source d'incendies, de choc électrique ou autres.
- Avant de procéder à l'installation, contrôler que le matériel fourni correspond à la commande et examiner les étiquettes de marquage (4.2 Marquage du produit, page 6).
- L'installation électrique doit être équipée d'un sectionneur de réseau facile à reconnaître et à utiliser en cas de nécessité.

## 4 Identification

### 4.1 Description et désignation du produit

Le kit WAS de Videotec permet de laver les caissons munis d'essuie-glace, et il se compose d'un jerrycan avec pompe intégrée.

Cette vaste gamme de kits de lavage est disponible en capacité de 5 ou 23 litres et offre des hauteurs jusqu'à 30 mètres.

Les versions avec remontée d'eau de 30m ont un interrupteur de niveau du liquide pour l'arrêt automatique de la pompe

Les versions avec une hauteur de 30m sont uniquement disponibles en 230Vac et en 120Vac.

Utilisant le liquide antigel, la température de fonctionnement minimale (versions avec une hauteur de 5m ou 11m) peut atteindre -25°C.

### 4.2 Marquage du produit

Voir l'étiquette positionné sur le produit.

## 5 Préparation du produit en vue de l'utilisation



**Toute modification non approuvée expressément par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie.**

### 5.1 Déballage

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage est en bon état et l'absence de tout signe évident de chute ou d'abrasion.

En cas de dommages évidents, contacter immédiatement le fournisseur.

En cas de retour du produit défectueux, il est conseillé d'utiliser l'emballage original pour le transport.

Conserver l'emballage en cas de nécessité d'expédition du produit pour réparation.

### 5.2 Contenu

Contrôler que le contenu correspond à la liste matériel indiquée ci-dessous:

- Kit pour le lavage des vitres
- Collier<sup>1</sup>
- Gaine en silicone<sup>1</sup>
- Borne<sup>1</sup>
- Tuyau de refoulement
- Manuel d'instructions

<sup>1</sup> Présent seulement dans les modèles avec une hauteur de 5m ou 11m.

### 5.3 Élimination sans danger des matériaux d'emballage

Le matériel d'emballage est entièrement composé de matériaux recyclables. Le technicien chargé de l'installation est tenu de l'éliminer conformément aux dispositions en matière de collecte sélective et selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.



## 6 Installation



L'installation de la pompe avec une hauteur nominale de 30 m doit être effectuée dans des endroits à l'abri de la pluie battante.



Le produit doit être fixé à l'aide des moyens appropriés. Les moyens de fixation doivent garantir l'étanchéité mécanique et appliquer une force égale au moins à 3 fois le poids total de l'appareil.

### 6.1 Fixation de la cage métallique

Enlever le bouchon du réservoir éventuellement avec une pompe et un détecteur de niveau. Retirer le jerrycan de la cage métallique.

Fixer solidement la cage métallique (01) à une paroi au moyen des orifices prévus à cet effet (02).

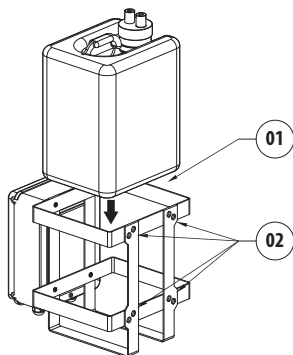


Fig. 1 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

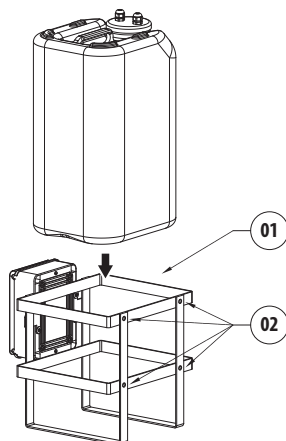


Fig. 2 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.

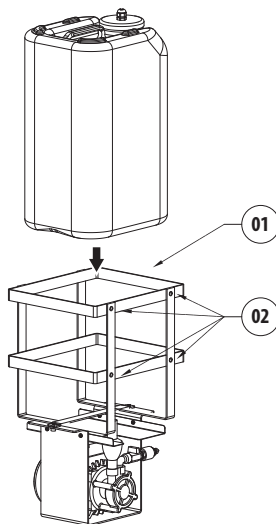


Fig. 3 Réservoir 23l, hauteur de remontée d'eau de 30m.

## 6.2 Choisir la tension d'alimentation

Selon la version, différentes tensions d'alimentation peuvent être fournies au dispositif. Leur valeur est reportée sur l'étiquette d'identification du produit.

**⚠ Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.**

**⚠ Contrôler que les sources d'alimentation et les câbles de branchement sont en mesure de supporter la consommation du système.**

**⚠ Vérifier que la source et le câble d'alimentation sont adéquatement dimensionnés.**

**⚠ Utiliser un câble d'alimentation adapté aux utilisations extérieures (exemple: H05RH-F).**

## 6.3 Ouverture du le boîtier

**⚠ Opération valide seulement pour une pompe de prévalence 5m ou 11m.**

Ouvrir le couvercle du boîtier étanche et effectuer les branchements comme décrit ci-dessous.

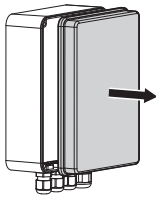


Fig. 4

## 6.4 Description de la carte

**⚠ Opération valide seulement pour une pompe de prévalence 5m ou 11m.**

### DESCRIPTION DE LA CARTE

Connecteur	Fonction
J5	Alimentation de la carte
FUS1	Fusible de sélection de l'alimentation (230Vac)
FUS2	Fusible de sélection de l'alimentation (120Vac)
FUS3	Fusible de sélection de l'alimentation (24Vac)

Tab. 1

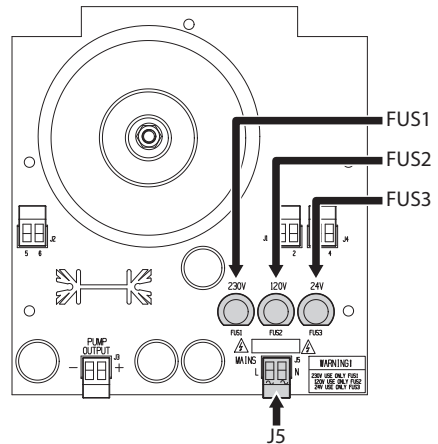


Fig. 5

## 6.5 Connexion de la carte

**⚠ Il faut effectuer les connexions électriques en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.**

**⚠ Opération valide seulement pour une pompe de prévalence 5m ou 11m.**

Sur la fiche de contrôle de la pompe, localisez la position des fusibles (FUS1, FUS2, FUS3) et de la borne d'alimentation (J5). (6.4 Description de la carte, page 8).

### 6.5.1 Installation du fusible

**⚠ Selon la tension d'alimentation déplacer le fusible dans le porte-fusible correct.**

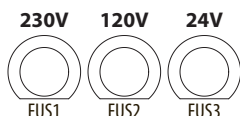


Fig. 6

La carte est fournie avec le fusible dans la position suivant: FUS1, 230Vac (6.4 Description de la carte, page 8).

### 6.5.2 Connexion de la ligne d'alimentation

**⚠ Le câble d'alimentation doit en outre être couvert de la gaine en silicone (01) fournie. La gaine en silicone doit être fixée au moyen du collier prévu (02).**

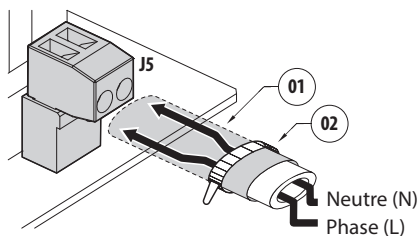


Fig. 7

Branchez la borne d'alimentation J5 au réseau électrique par un câble de section adapté.

## 6.6 Connexion du moteur de la pompe

**i Opération valide pour pompe avec hauteur de remontée d'eau de 30m.**

Utilisez la borne auxiliaire (01) présente dans la boîte étanche de la pompe.

Raccorder le fil de terre au boîtier de la pompe (boucle de masse) (02).

Branchez la borne d'alimentation au réseau électrique par un câble de section adapté.

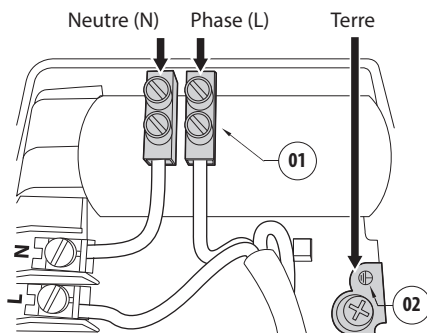


Fig. 8

## 6.7 Installation des pompes

**⚠** **Faire particulièrement attention à ne pas activer la pompe lorsque le réservoir est vide.**

**⚠** **Il est recommandé de remplir le réservoir avec de l'eau à température ambiante. En cas d'utilisation à des températures inférieures à 3°C ajouter à l'eau du liquide antigel pour lave-glace.**

**⚠** **Le liquide antigel endommage irrémédiablement les fenêtres au germanium. Dans ce cas, n'utilisez pas de liquide antigel, mais ajoutez de l'alcool éthylique en solution à 20%.**

**i** **Si le commutateur de niveau est présent, il permet d'arrêter automatiquement la pompe.**

### 6.7.1 Pompe avec hauteur de remontée de 5m ou 11m

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique.

Insérez la pompe dans le jerrycan, puis fermez le bouchon.

Le système est prêt à être alimenté.

### 6.7.2 Pompe avec hauteur de remontée de 30m

**⚠** **Évitez le contact avec le moteur de la pompe. La température des surfaces est élevée et leur contact peut provoquer des blessures corporelles.**

Réglez la position du commutateur de niveau et du lest.

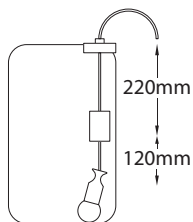


Fig. 9

Remplir le jerrycan d'eau et l'introduire dans la cage métallique. Vérifiez que vous insérez correctement le raccord hydraulique masculin/féminin (01). Insérez dans le jerrycan le flotteur, puis fermez le bouchon. S'assurer qu'une petite quantité d'eau sort du raccord de refoulement de la pompe (02).

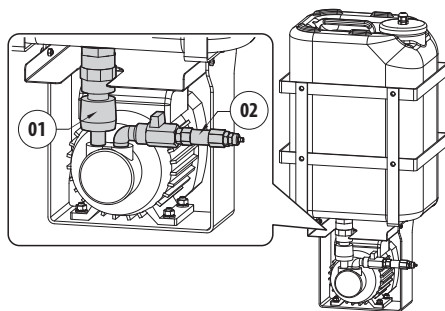


Fig. 10

Dévisser l'écrou (01). Le faire glisser sur le tuyau de refoulement (02). Introduire l'extrémité du tuyau dans le nez d'entrée (03). Serrer l'écrou au raccord.

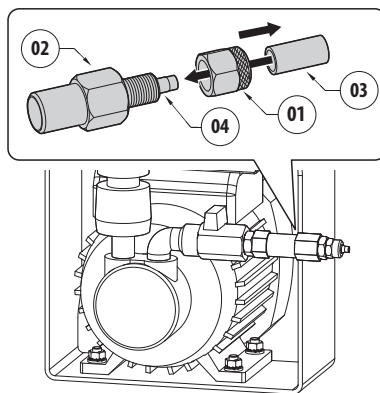


Fig. 11

Le système est prêt à être alimenté.

## 7 Entretien

### 7.1 Remplacement des fusibles



**Il faut effectuer l'entretien en absence d'alimentation et lorsque le dispositif de sectionnement ouvert.**



**Opération valide seulement pour une pompe de prévalence 5m ou 11m.**

Il est opportun de vérifier les causes qui ont provoqué la rupture du fusible. Si le problème se représente, consulter l'assistance technique.

#### 7.1.1 Remplacement du fusible de la carte de la pompe

Le fusible utilisé est décrit ci-dessous.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R ou OMEGA GT520240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.



**Pour d'autres renseignements se référer à le chapitre relatif (6.5.1 Installation du fusible, page 9).**

#### 7.1.2 Remplacement du fusible à l'entrée de la pompe

Les fusibles utilisés sont décrits ci-dessous.

##### **Pompe avec hauteur de remontée de 5m:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R ou OMEGA ST522220

##### **Pompe avec hauteur de remontée de 11m:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R ou OMEGA ST522240

À la place, utiliser un fusible homologué possédant des caractéristiques identiques.

Une fois la boîte ouverte identifier la position du fusible.

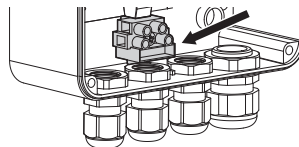


Fig. 12

## 8 Informations sur l'élimination et le recyclage

La Directive Européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) exige que ces dispositifs ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets solides municipaux, mais ils doivent être collectés séparément afin d'optimiser le flux de récupération et de recyclage des matériaux qu'ils contiennent et pour réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement en raison de la présence de substances potentiellement dangereuses.



**Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix figure sur tous les produits pour le rappeler.**

Les déchets peuvent être livrés aux centres de collecte appropriés ou peuvent être livrés gratuitement au distributeur où vous avez acheté l'équipement, au moment de l'achat d'un nouvel dispositif équivalent ou sans obligation d'achat pour un équipement de taille inférieure de 25cm.

Pour plus d'informations sur l'élimination correcte de ces dispositifs, vous pouvez contacter le service public responsable.

## 9 Données techniques



Le produit a été conçu pour un fonctionnement intermittent.  
1 minute: ON. 15 minutes: OFF.

### 9.1 Kit lave-vitre, réservoir de 5l, pompe d'une hauteur de 5m

#### 9.1.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 217x272x257mm

Poids net: 3.5kg

Capacité du réservoir: 5l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

#### 9.1.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

#### 9.1.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP (EN60529):

- IP66

Certification EAC

### 9.2 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 5m

#### 9.2.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.4kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 5m max

Longueur du tuyau: 5m

#### 9.2.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

#### 9.2.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP (EN60529):

- IP66

Certification EAC

## 9.3 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 11m

### 9.3.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x410x348mm

Poids net: 5.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 11m max

Longueur du tuyau: 11m

### 9.3.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel : -10°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel (performances et hauteur d'élévation réduites): -25°C

### 9.3.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Installation à l'extérieur (CE): EN60950-22

Degré de protection IP (EN60529):

- IP66

Certification EAC

## 9.4 Kit lave-vitre, réservoir de 23l, pompe d'une hauteur de 30m

### 9.4.1 Mécanique

Réservoir en polyéthylène, cage en acier inox

Dimensions (WxHxL): 301x620x348mm

Poids net: 13.9kg

Capacité du réservoir: 23l

Hauteur de remontée d'eau: 30m max

Longueur du tuyau: 30m

Interrupteur de niveau du liquide

### 9.4.2 Électrique

Tension d'alimentation/Courant absorbé:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Environnement

Température de fonctionnement

- Température maximale: 60°C
- Température minimale avec une solution de liquide antigel: -10°C

### 9.4.4 Certifications

Sécurité électrique (CE): EN60950-1, EN62368-1

Compatibilité électromagnétique (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Classe B), FCC Part 15 (Classe B)

Degré de protection IP (EN60529):

- IPX4

Certification EAC

# 10 Dessins techniques



Les dimensions des dessins sont exprimées en millimètres.

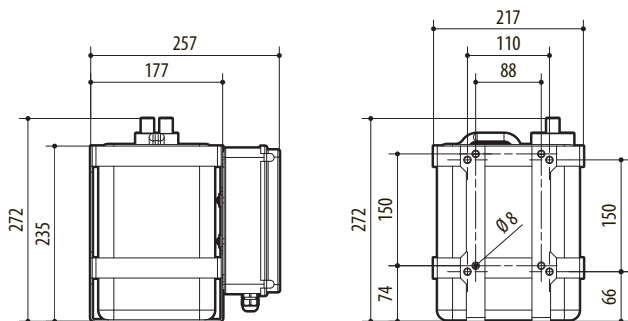


Fig. 13 Réservoir 5l, hauteur de remontée de 5m.

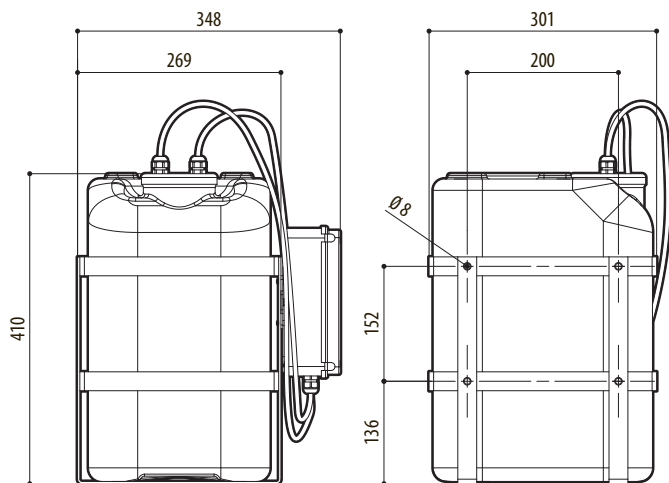
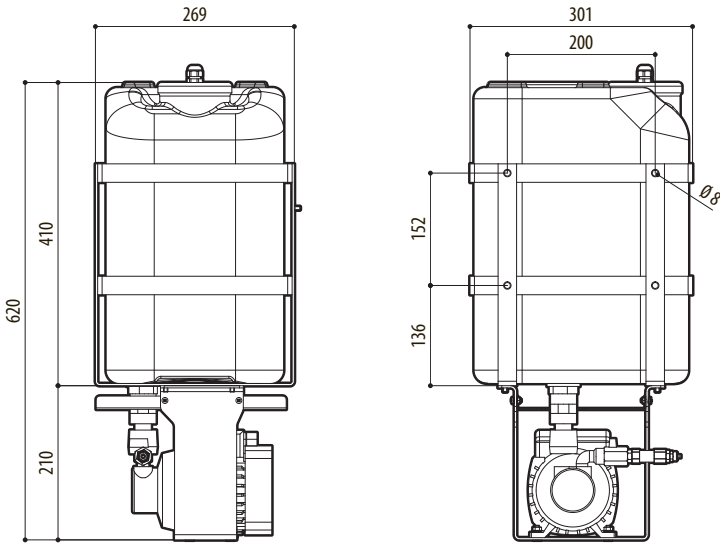


Fig. 14 Réservoir 23l, hauteur de remontée de 5m ou 11m.





**Fig. 15** Réservoir 231, hauteur de remontée d'eau de 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd  
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street  
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong  
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026  
Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL  
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France  
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736  
Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.  
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.  
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022  
Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.com](http://www.videotec.com)

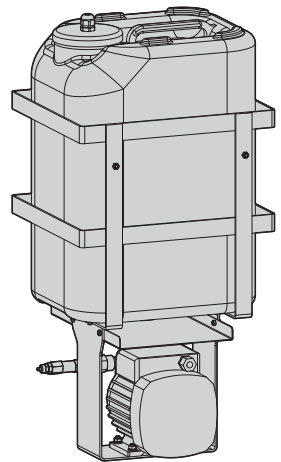
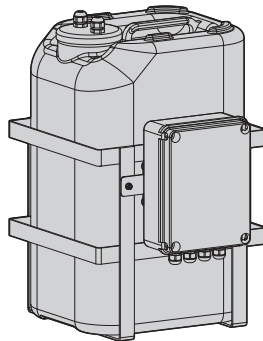
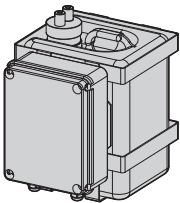


[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVCWAS\_2104\_FR**

# WAS

5 oder 23 Liter Wassertank mit Pumpe





# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemeines .....</b>	<b>5</b>
1.1 Schreibweisen.....	5
<b>2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken.....</b>	<b>5</b>
<b>3 Sicherheitsnormen .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Identifizierung .....</b>	<b>6</b>
4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes.....	6
4.2 Kennzeichnung des Produkts.....	6
<b>5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch.....</b>	<b>6</b>
5.1 Entfernen der Verpackung .....	6
5.2 Inhalt .....	6
5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien .....	6
<b>6 Installation .....</b>	<b>7</b>
6.1 Befestigung des Metallkäfigs .....	7
6.2 Wahl der Versorgungsspannung.....	8
6.3 Beim Öffnen der Anschlußdose .....	8
6.4 Beschreibung der Karte.....	8
6.5 Anschluss der Platine .....	9
6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung .....	9
6.5.2 Anschluss der Stromversorgung.....	9
6.6 Anschluss des Pumpenmotors .....	9
6.7 Installation der Pumpen.....	10
6.7.1 Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe .....	10
6.7.2 Pumpe mit 30m Förderhöhe.....	10
<b>7 Wartung.....</b>	<b>11</b>
7.1 Wechsel der Sicherungen .....	11
7.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe .....	11
7.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe .....	11
<b>8 Informationen bezüglich Entsorgung und Recycling.....</b>	<b>11</b>
<b>9 Technische Daten .....</b>	<b>12</b>
9.1 Wischer- Kit, 5l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m .....	12
9.1.1 Mechanik .....	12
9.1.2 Elektrik.....	12
9.1.3 Umgebung.....	12
9.1.4 Zertifizierungen .....	12
9.2 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m.....	12
9.2.1 Mechanik .....	12
9.2.2 Elektrik.....	12
9.2.3 Umgebung.....	12
9.2.4 Zertifizierungen .....	12
9.3 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 11m .....	13
9.3.1 Mechanik .....	13

9.3.2 Elektrik.....	13
9.3.3 Umgebung.....	13
9.3.4 Zertifizierungen .....	13
9.4 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m .....	13
9.4.1 Mechanik .....	13
9.4.2 Elektrik.....	13
9.4.3 Umgebung.....	13
9.4.4 Zertifizierungen .....	13
<b>10 Technische Zeichnungen.....</b>	<b>14</b>

# 1 Allgemeines

Vor Installation und Anwendung der Einheit ist die gesamte gelieferte Dokumentation aufmerksam zu lesen. Zum späteren Nachschlagen das Handbuch in Reichweite aufbewahren.

## 1.1 Schreibweisen



### GEFAHR!

**Erhöhte Gefährdung.**  
Stromschlaggefahr. Falls nichts anderes angegeben, unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.



### GEFAHR!

**Heiße Oberfläche.**  
Nicht berühren. Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.



### ACHTUNG!

**Mittlere Gefährdung.**  
Der genannte Vorgang hat große Bedeutung für den einwandfreien Betrieb des Systems. Es wird gebeten, sich die Verfahrensweise durchzulesen und zu befolgen.



### ANMERKUNG

**Beschreibung der Systemmerkmale.**  
Eine sorgfältige Lektüre wird empfohlen, um das Verständnis der folgenden Phasen zu gewährleisten.

## 2 Anmerkungen zum Copyright und Informationen zu den Handelsmarken

Die angeführten Produkt- oder Firmennamen sind Handelsmarken oder eingetragene Handelsmarken.

# 3 Sicherheitsnormen



**ACHTUNG! Die elektrische Anlage, an der die Einheit angeschlossen ist, muss mit einem automatischen zweipoligen Schutzschalter 20A max ausgestattet sein. Zwischen den Schutzschalter Kontakten muss mindestens ein Abstand von 3mm vorhanden sein. Der Schalter muss eine Schutzeinrichtung gegen Erde Fehlerstrom (Differenzial) und gegen Überstrom haben (magnetothermisch).**



**ACHTUNG! Die Installation und Wartung der Vorrichtung ist technischen Fachleuten vorbehalten.**

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft. Der Hersteller kann dennoch keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor die beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.
- Es dürfen keine Kabel mit Verschleiß- oder Alterungsspuren verwendet werden.
- Unter keinen Umständen dürfen Veränderungen oder Anschlüsse vorgenommen werden, die in diesem Handbuch nicht genannt sind. Der Gebrauch ungeeigneten Geräts kann die Sicherheit des Personals und der Anlage schwer gefährden.

- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Nicht originale Ersatzteile können zu Bränden, elektrischen Entladungen oder anderen Gefahren führen.
- Vor der Installation ist anhand des Kennzeichnungsschildes nachzuprüfen, ob das gelieferte Material die gewünschten Eigenschaften (4.2 Kennzeichnung des Produkts, Seite 6).
- Die elektrische Anlage muss mit einem Netztrennschalter versehen sein, der im Bedarfsfall sofort erkannt und gebraucht werden kann.

## 4 Identifizierung

### 4.1 Beschreibung und Bezeichnung des Produktes

WAS von Videotec ist ein Kit zum Waschen von Gehäusen mit Scheibenwischern, die über einen Kanister mit integrierter Pumpe verfügen.

Diese breite Auswahl an Kits zum Waschen ist mit einem Fassungsvermögen von 5 oder 23 Litern und einer Förderhöhe von bis zu 30 Metern erhältlich.

Die Versionen mit Prävalenz 30m haben einen Flüssigkeitsniveau-Schalter für den automatischen Pumpe-Stillstand

Die Ausführungen mit einer Förderhöhe von 30m sind nur mit 230Vac oder 120Vac erhältlich.

Bei Anwendung eines Frostschutzmittels kann die Mindestbetriebstemperatur (Ausführungen mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m) bis -25°C erreichen.

### 4.2 Kennzeichnung des Produkts

Siehe das Label auf dem Produkt.

## 5 Vorbereitung des Produktes auf den Gebrauch



**Jede vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigte Veränderung führt zum Verfall der Gewährleistungsrechte.**

### 5.1 Entfernen der Verpackung

Bei der Lieferung des Produktes ist zu prüfen, ob die Verpackung intakt ist oder offensichtliche Anzeichen von Stürzen oder Abrieb aufweist.

Bei offensichtlichen Schadensspuren an der Verpackung muss umgehend der Lieferant verständigt werden.

Im Falle der Rückgabe des nicht korrekt funktionierenden Produktes empfiehlt sich die Verwendung der Originalverpackung für den Transport.

Bewahren Sie die Verpackung auf für den Fall, dass das Produkt zur Reparatur eingeschendet werden muss.

### 5.2 Inhalt

Prüfen Sie, ob der Inhalt mit der nachstehenden Materialliste übereinstimmt:

- Waschenkit der Gehäuseglasscheiben
- Kabelbinder<sup>1</sup>
- Silikonummantelung<sup>1</sup>
- Klemme<sup>1</sup>
- Förderungsrohr
- Bedienungsanleitung

<sup>1</sup> Nur bei den Modellen mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m.

### 5.3 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien sind vollständig wiederverwertbar. Es ist Sache des Installationstechnikers, sie getrennt, auf jeden Fall aber nach den geltenden Vorschriften des Anwendungslandes zu entsorgen.



## 6 Installation



Die Installation der Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m muss an einem vor Regen geschützten Orten ausgeführt werden.



Das Produkt muss mit geeigneten Mitteln befestigt werden. Die Befestigungsmittel müssen die mechanische Festigkeit beim Anlegen von mindestens dem 3-fachen Gesamtgewicht des Gerätes garantieren.

### 6.1 Befestigung des Metallkäfigs

Den Verschluss vom Behälter nehmen und eventuell Pumpe und Füllstandmesser entfernen. Den Kanister vom Metallkäfig entfernen.

Den Metallkäfig (01) über die vorhandenen Öffnungen (02) fest mit einer Wand verbinden.

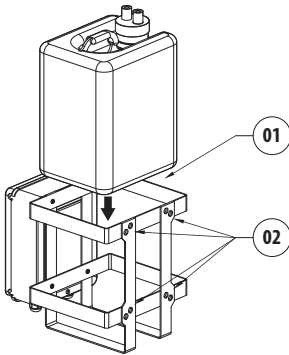


Abb. 1 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

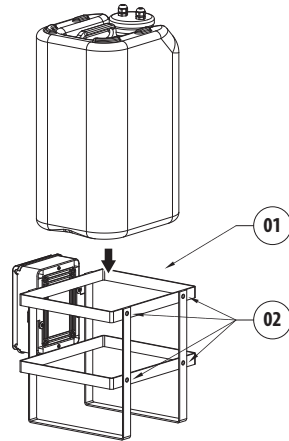


Abb. 2 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.

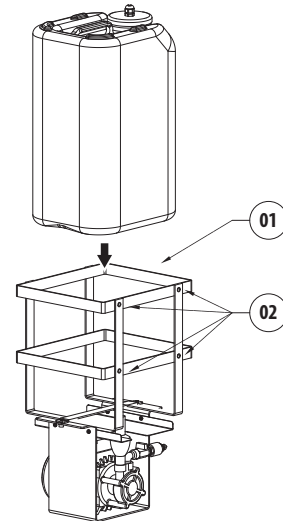


Abb. 3 Wassertank 23l, Förderhöhe 30m.

## 6.2 Wahl der Versorgungsspannung

Je nach Version kann die Vorrichtung mit unterschiedlichen Versorgungsspannungen geliefert werden. Ihr Wert ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.

**⚠ Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.**

**⚠ Im Zuge der Installation ist zu prüfen, ob die Merkmale der von der Anlage bereitgestellten Versorgung mit den erforderlichen Merkmalen der Einrichtung übereinstimmen.**

**⚠ Prüfen Sie, ob die Quelle und das Versorgungskabel sachgerecht bemessen sind.**

**⚠ Ein Versorgungskabel für den Gebrauch im Freien verwenden, (beispiel: H05RH-F).**

## 6.3 Beim Öffnen der Anschlußdose

**⚠ Vorgang nur bei einer Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m wirksam.**

Deckel des dichten Gehäuses öffnen und die Verbindungen wie im Folgenden beschrieben ausführen.

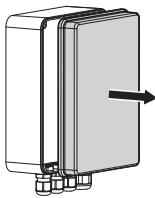


Abb. 4

## 6.4 Beschreibung der Karte

**⚠ Vorgang nur bei einer Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m wirksam.**

BESCHREIBUNG DER KARTE	
Verbinder	Funktion
J5	Platinenversorgung
FUS1	Sicherung für die Spannungswahl (230Vac)
FUS2	Sicherung für die Spannungswahl (120Vac)
FUS3	Sicherung für die Spannungswahl (24Vac)

Tab. 1

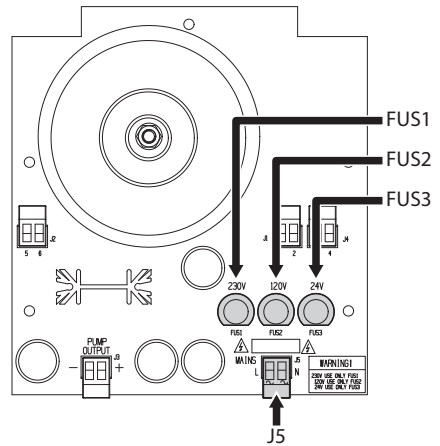


Abb. 5

## 6.5 Anschluss der Platine

**⚠ Die elektrischen Anschlüsse nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.**

**⚠ Vorgang nur bei einer Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m wirksam.**

Auf der Steuerplatine der Pumpe die Position der Schmelzsicherungen (FUS1, FUS2, FUS3) und der Stromversorgungsklemme (J5) festlegen. (6.4 Beschreibung der Karte, Seite 8).

### 6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung

**⚠ Den richtigen Sicherungsträger je nach verfügbarer Versorgungsspannung wählen.**

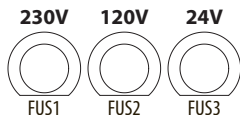


Abb. 6

Die Platine wird mit der Schmelzsicherung in der folgenden Position geliefert: FUS1, 230Vac (6.4 Beschreibung der Karte, Seite 8).

### 6.5.2 Anschluss der Stromversorgung

**⚠ Ferner muss das Versorgungskabel von einer Silikonummantelung (01) überzogen sein, die im Lieferumfang enthalten ist. Die Silikonummantelung soll mit dem zugehörigen Binder fixiert werden (02).**

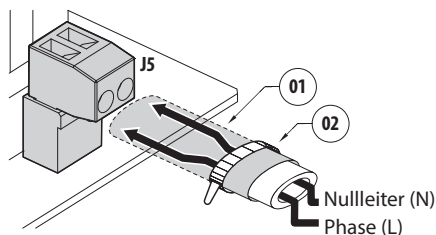


Abb. 7

Die Stromversorgungsklemme J5 an das Stromnetz mit einem Kabel mit passendem Querschnitt anschließen.

## 6.6 Anschluss des Pumpenmotors

**i Betrieb für Pumpe mit 30m- Förderhöhe gültig.**

Die in dem dichten Gehäuse der Pumpe vorhandene Hilfsklemme (01) verwenden.

Den Erdungskabel ans Pumpegestell verbinden (Erdöse) (02).

Die Stromversorgungsklemme an das Stromnetz mit einem Kabel mit passendem Querschnitt anschließen.

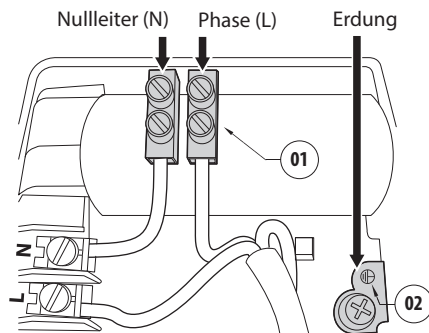


Abb. 8

## 6.7 Installation der Pumpen



**Besonders darauf achten, die Pumpe nicht einzuschalten, wenn der Behälter leer ist.**



**Es wird empfohlen, den Tank mit Wasser mit Raumtemperatur zu füllen. Im Betrieb bei Temperaturen unter 3°C, geben Sie dem Wasser etwas Frostschutz für Waschanlage.**



**Das Frostschutzmittel schädigt die Germaniumscheibe irreparabel. In diesem Fall kein Frostschutzmittel, sondern Ethanol mit einer Lösung aus 20% verwenden.**



**Falls vorhanden ermöglicht der Flüssigkeitsanzeiger den automatischen Stopp der Pumpe.**

### 6.7.1 Pumpe mit 5m oder 11m Förderhöhe

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen.

In den Kanister die Pumpe einsetzen. Den Stopfen schließen.

Das System ist nun zur Speisung bereit.

### 6.7.2 Pumpe mit 30m Förderhöhe



**Den Pumpenmotor nicht berühren Die Oberflächen sind heiß und können bei Berührung zu Verbrennungen führen.**

Die Position des Flüssigkeitsanzeigers und des Gewichts einstellen.

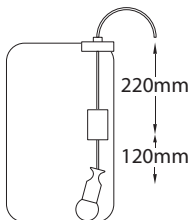


Abb. 9

Den Kanister mit Wasser füllen und in den Metallkäfig einsetzen. Sicherstellen, dass das Einsetzen des Hydraulikanschlusses (01) korrekt erfolgt. In den Kanister den Schwimmer einsetzen. Den Stopfen schließen. Überzeugen Sie sich, daß aus dem Vorlaufanschluß der Pumpe (02) eine kleine Menge Wasser austritt.

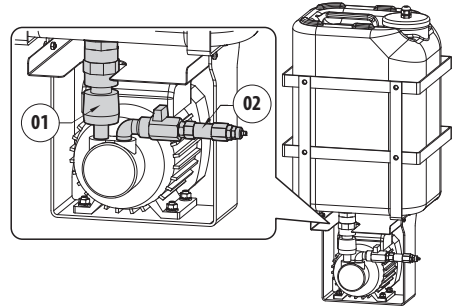


Abb. 10

Die Mutter abschrauben (01). Entlang des Förderrohres gleiten lassen (02). Röhrende in den Dichtkegel stecken (03). Die Mutter auf dem Anschlußstück festschrauben.

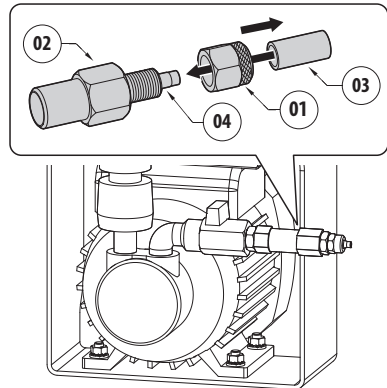


Abb. 11

Das System ist nun zur Speisung bereit.

## 7 Wartung

### 7.1 Wechsel der Sicherungen



**Wartung nur durchführen, wenn die Stromversorgung abgetrennt und die Trennvorrichtung offen ist.**



**Vorgang nur bei einer Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m oder 11m wirksam.**

Die Ursachen, die zum Ausfall der Sicherung geführt haben, sollten untersucht werden. Wenn das Problem erneut auftritt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

#### 7.1.1 Auswechseln der Sicherung der Leiterplatte der Pumpe

Die benutzte Schmelzsicherung ist wie folgt beschrieben.

- T 4A H 250V: BUSSMANN S505-4-R oder OMEGA GT520240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.



**Für weitere Infos bitte entsprechendes Kapitel beachten (6.5.1 Einbau der Schmelzsicherung, Seite 9).**

#### 7.1.2 Auswechseln der Sicherung am Eingang der Pumpe

Die benutzten Schmelzsicherungen sind wie folgt beschrieben.

##### **Pumpe mit 5m Förderhöhe:**

- T 2A L 250V: BUSSMANN S506-2-R oder OMEGA ST522220

##### **Pumpe mit 11m Förderhöhe:**

- T 4A L 250V: BUSSMANN S506-4-R oder OMEGA ST522240

Als Alternative eine zugelassene Sicherung mit denselben Eigenschaften verwenden.

Nach dem Öffnen des Gehäuses die Position der Sicherung bestimmen.

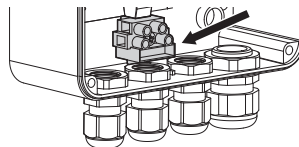


Abb. 12

## 8 Informationen bezüglich Entsorgung und Recycling

Die EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) verpflichtet, dass diese Geräte nicht zusammen mit festen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollten. Diese besondere Abfällen müssen separat gesammelt werden, um den Rückgewinnungsstrom und das Recycling der darin enthaltenen Materiale zu optimieren, sowie zur Minderung der Einwirkung auf die menschliche Gesundheit und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von potentiell gefährlichen Stoffen.



**Das Symbol des gekreuzten Müllbehälters ist auf allen Produkten markiert, um sich daran zu erinnern.**

Die Abfälle dürfen an die angemessenen Müllsammelstellen gebracht werden. Andernfalls darf man es kostenlos an den Vertragshändler auch bringen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Das kann im Moment der Einkauf von neuen gleichartigen Produkten passieren oder auch ohne Verpflichtung einen neuen Kauf zu tätigen, falls die Größe der Ausrüstung kleiner als 25cm beträgt.

Mehr Informationen über die korrekte Entsorgung dieser Geräte erhalten Sie bei der entsprechenden Behörde.

## 9 Technische Daten



Das Produkt ist für einen intermittierenden Betrieb vorgesehen.  
1 Minute: ON. 15 Minuten: OFF.

### 9.1 Wischer- Kit, 5l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m

#### 9.1.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 217x272x257mm

Einheitsgewicht: 3.5kg

Wassertank- Kapazität: 5l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

#### 9.1.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

#### 9.1.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1, EN62368-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP (EN60529):

- IP66

EAC-Zertifizierung

### 9.2 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 5m

#### 9.2.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.4kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 5m max

Rohrlänge: 5m

#### 9.2.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

#### 9.2.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1, EN62368-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP (EN60529):

- IP66

EAC-Zertifizierung

## 9.3 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 11m

### 9.3.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x410x348mm

Einheitsgewicht: 5.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 11m max

Rohrlänge: 11m

### 9.3.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung : -10°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung (Verminderte Leistungen und Förderhöhe): -25°C

### 9.3.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1, EN62368-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Außeninstallation (CE): EN60950-22

Schutzart IP (EN60529):

- IP66

EAC-Zertifizierung

## 9.4 Wischer- Kit, 23l- Wassertank, Pumpe mit einer Förderhöhe von 30m

### 9.4.1 Mechanik

Polyäthylentank, Rostfreibehälter

Abmessungen (WxHxL): 301x620x348mm

Einheitsgewicht: 13.9kg

Wassertank- Kapazität: 23l

Förderhöhe: 30m max

Rohrlänge: 30m

Flüssigkeitsniveau-Schalter

### 9.4.2 Elektrik

Versorgungsspannung/Stromaufnahme:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Umgebung

Betriebstemperatur

- Maximale Temperatur: 60°C
- Minimale Temperatur mit Frostschutzmittel in Lösung: -10°C

### 9.4.4 Zertifizierungen

Elektrische Sicherheit (CE): EN60950-1, EN62368-1

Elektromagnetische Verträglichkeit (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Klasse B), FCC Part 15 (Klasse B)

Schutzart IP (EN60529):

- IPX4

EAC-Zertifizierung

# 10 Technische Zeichnungen



Die Abmessungen der Zeichnungen sind in Millimeter angegeben.

DE - Deutsch - Bedienungsanleitung

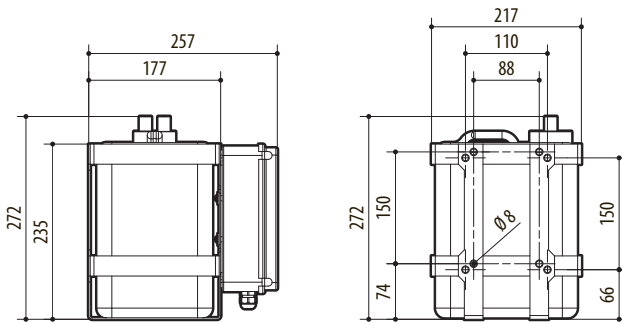


Abb. 13 Wassertank 5l, 5m Förderhöhe.

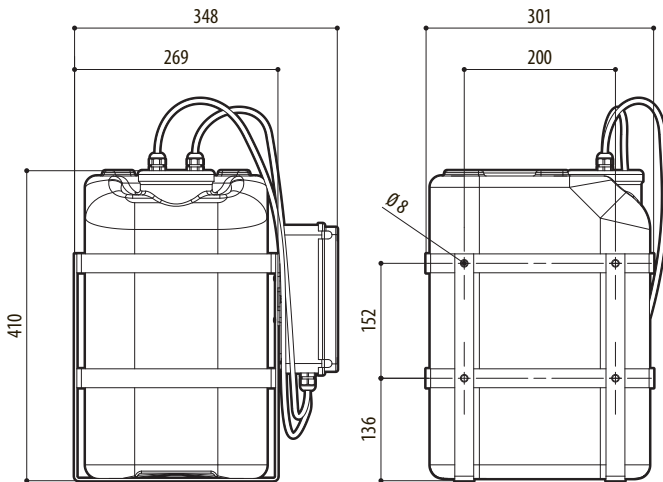
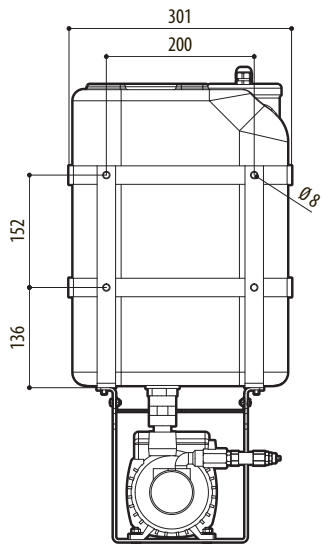
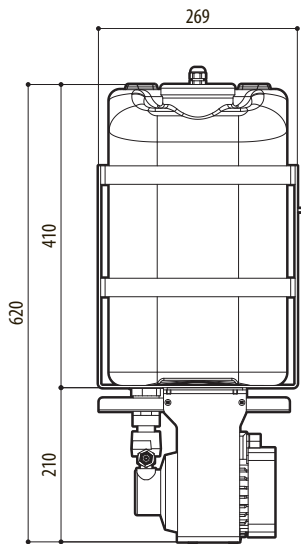


Abb. 14 Wassertank 23l, 5m oder 11m Förderhöhe.





**Abb. 15** Wassertank 231, Förderhöhe 30m.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd  
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street  
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong  
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026  
Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL  
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France  
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736  
Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.  
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.  
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022  
Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.com](http://www.videotec.com)



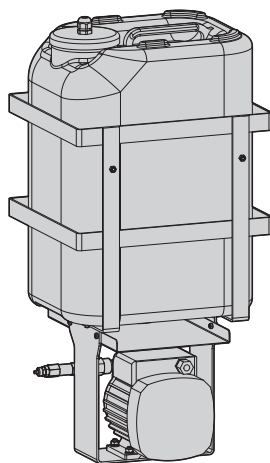
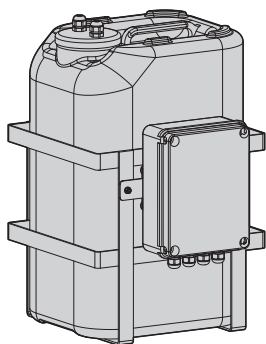
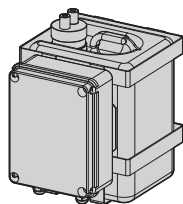
[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVWAS\_2104\_DE**



# WAS

Насос омывателя и резервуары объемом 5 или 23 литров





# Комплект оборудования


<b>1 О настоящем руководстве.....</b>	<b>5</b>
1.1 Типографские условные обозначения.....	5
<b>2 Примечания в отношении авторского права и информация о торговых марках .....</b>	<b>5</b>
<b>3 Правила техники безопасности .....</b>	<b>5</b>
<b>4 Обозначение.....</b>	<b>6</b>
4.1 Описание и обозначение типа устройства.....	6
4.2 Маркировка изделия.....	6
<b>5 Подготовка устройства к использованию .....</b>	<b>6</b>
5.1 Распаковка.....	6
5.2 Комплект оборудования.....	6
5.3 Безопасная утилизация упаковочных материалов.....	6
<b>6 Монтаж .....</b>	<b>7</b>
6.1 Крепление металлического каркаса.....	7
6.2 Выбор напряжения питания.....	8
6.3 Открытие коробки .....	8
6.4 Описание платы.....	8
6.5 Подключение платы .....	9
6.5.1 Установка плавкого предохранителя.....	9
6.5.2 Подключение линии питания.....	9
6.6 Подключение двигателя насоса.....	9
6.7 Установка насосов.....	10
6.7.1 Насос с высотой напора 5м или 11м.....	10
6.7.2 Насос с высотой напора 30м.....	10
<b>7 Техническое обслуживание .....</b>	<b>11</b>
7.1 Замена предохранителей .....	11
7.1.1 Замена плавкого предохранителя платы насоса.....	11
7.1.2 Замена плавкого предохранителя на входе в насос .....	11
<b>8 Информация об утилизации и переработке.....</b>	<b>11</b>
<b>9 Технические характеристики .....</b>	<b>12</b>
9.1 Комплект омывателя стекла, баком на 5л, высота напора насоса 5м.....	12
9.1.1 Механические характеристики.....	12
9.1.2 Электрические характеристики .....	12
9.1.3 Окружающая среда.....	12
9.1.4 Сертификаты.....	12
9.2 Комплект омывателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 5м .....	12
9.2.1 Механические характеристики.....	12
9.2.2 Электрические характеристики .....	12
9.2.3 Окружающая среда.....	12
9.2.4 Сертификаты.....	12
9.3 Комплект омывателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 11м.....	13


9.3.1 Механические характеристики.....	13
9.3.2 Электрические характеристики .....	13
9.3.3 Окружающая среда.....	13
9.3.4 Сертификаты.....	13
9.4 Комплект оmyвателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 30м.....	13
9.4.1 Механические характеристики.....	13
9.4.2 Электрические характеристики .....	13
9.4.3 Окружающая среда.....	13
9.4.4 Сертификаты.....	13
<b>10 Технические чертежи .....</b>	<b>14</b>


# 1 О настоящем руководстве


Внимательно ознакомьтесь со всей документацией, входящей в комплект поставки, перед тем как приступить к установке и эксплуатации данного оборудования. Всегда держите руководство под рукой, чтобы им можно было воспользоваться в будущем.

## 1.1 Типографские условные обозначения

 **ОПАСНОСТЬ!**  
Высокий уровень опасности. Риск поражения электрическим током. При отсутствии иных указаний отключите питание устройства, перед тем как приступить к выполнению любой операции.

 **ОПАСНОСТЬ!**  
Горячая поверхность. Избегайте контакта. При контакте с горячими поверхностями существует риск получения ожогов.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
Средний уровень опасности. Данная операция крайне важна для обеспечения надлежащего функционирования системы. Внимательно ознакомьтесь с описанием процедуры и выполните ее в соответствии с приведенными указаниями.


 **INFO**  
Описание характеристик системы. Рекомендуем внимательно ознакомиться с содержанием этого раздела, для того чтобы понять следующие этапы.

## 2 Примечания в отношении авторского права и информация о торговых марках

Названия устройств или компаний, упоминаемые в настоящем документе, являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми знаками соответствующих компаний.

# 3 Правила техники безопасности

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Система электропитания, к которой подключается устройство, должна иметь автоматический двухполюсный выключатель цепи 20A max. Минимальное расстояние между контактами автоматического выключателя цепи должно составлять 3mm. Выключатель цепи должен иметь защиту от тока КЗ на землю (дифференциальная защита) и защиту от перегрузки по току (термомагнитная защита).

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Установка и обслуживание устройства должны осуществляться только специализированным персоналом.

- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникающие в результате неправильного использования указанного в настоящем руководстве оборудования. Помимо этого, производитель сохраняет за собой право изменять содержание руководства без предварительного уведомления. Представленная в настоящем руководстве документация прошла тщательную проверку. Однако производитель не несет ответственности за ее использование. Аналогичные условия предусмотрены в отношении любого лица или компании, привлеченных для составления и создания данного руководства.
- Перед тем, как приступить к выполнению любых операций, убедитесь в том, что источник питания устройства отключен.
- Не используйте кабели, которые кажутся изношенными или старыми.
- Никогда и ни при каких обстоятельствах не выполняйте изменений или подключений, не предусмотренных настоящим руководством. Ненадлежащее использование оборудования может привести к возникновению серьезных опасных ситуаций, угрожающих безопасности персонала и системы.

- Используйте только оригинальные запасные части. Неоригинальные запасные части могут привести к возникновению пожара, электрического разряда или другой опасной ситуации.
- Перед монтажом проверьте соответствие поставленных материалов спецификациям заказа, сверив идентификационные ярлыки (4.2 Маркировка изделия, страница 6).
- Электрическая система оснащается выключателем питания, который можно легко найти и использовать в случае необходимости.

## 4 Обозначение

### 4.1 Описание и обозначение типа устройства

Омыватель WAS компании Videotec для кожухов со стеклоочистителем состоит из бачка со встроенным насосом.

В этой обширной серии омывателей предлагаются модели емкостью от 5 до 23 литров с высотой напора до 30 метров.

Версии с высотой напора 30m оснащены выключателем уровня жидкости для автоматического останова насоса

Модели с высотой напора 30m предлагаются только с блоками питания 230Vac или 120Vac.

При использовании антифриза, минимальная рабочая температура (модели с высотой напора 5m или 11m) может составлять до -25°C.

### 4.2 Маркировка изделия

См. ярлык на изделии.

## 5 Подготовка устройства к использованию



**Любое изменение, которое выполняется без разрешения, явным образом предоставленного производителем, аннулирует гарантию.**

### 5.1 Распаковка

При получении устройства убедитесь, что упаковка не повреждена и не имеет явных признаков падения или царапин.

В случае наличия видимых повреждений незамедлительно свяжитесь с поставщиком.

В случае возврата неисправного устройства мы рекомендуем использовать оригинальную упаковку для транспортировки.

Сохраняйте упаковку на случай, если потребуется отправить устройство на ремонт.

### 5.2 Комплект оборудования

Проверьте комплект оборудования на соответствие представленному ниже списку материалов:

- Комплект для мытья стекол
- Кабельная стяжка<sup>1</sup>
- Силиконовая оболочка<sup>1</sup>
- Клемма<sup>1</sup>
- Нагнетательная трубка
- Руководство по эксплуатации

<sup>1</sup>Предлагается только в моделях с высотой напора 5m или 11m.

### 5.3 Безопасная утилизация упаковочных материалов

Упаковочные материалы могут подвергаться переработке. Технический специалист установщика отвечает за сортировку материалов для переработки, а также за соблюдение требований законодательства, действующего в месте установки устройства.



## 6 Монтаж

**⚠** Установка насоса с высотой напора 30м должна осуществляться в местах, защищенных от струй дождя.

**⚠** Устройство должно крепиться с помощью соответствующих приспособлений. Крепежные элементы должны гарантировать механическую герметичность, оказывая воздействие, равное хотя бы 3-кратному общему весу аппаратуры.

### 6.1 Крепление металлического каркаса

Снимите с канистры пробку, возможно с насосом и измерителем уровня. Уберите канистру из металлической клетки.

Надежно прикрепите металлическую клетку (01) к стенке, используя специально подготовленные отверстия (02).

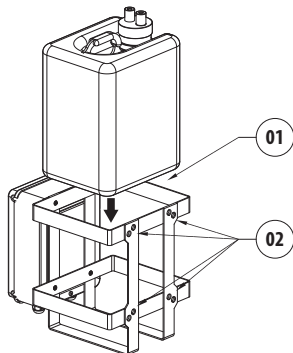


Рис. 1 Канистра 5л, высота напора 5м.

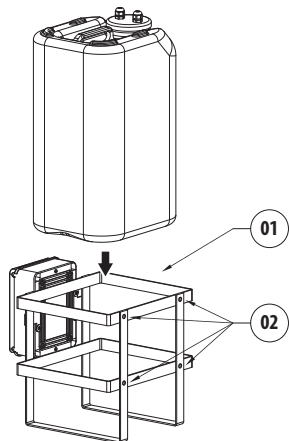


Рис. 2 Канистра 23л, высота напора 5м или 11м.

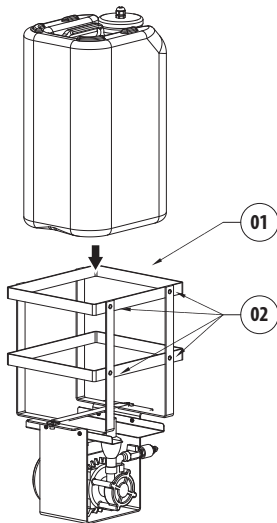


Рис. 3 Канистра 23л, высота напора 30м.

## 6.2 Выбор напряжения питания

В зависимости от модели на устройство может подаваться разное напряжение сети питания. Их значение приведено на идентификационной этикетке изделия

**⚠** **Выполнять электрические подключения необходимо при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.**

**⚠** **Перед началом монтажа убедитесь в том, что характеристики источника питания соответствуют характеристикам устройства.**

**⚠** **Проверьте соответствие размеров гнезда питания и кабеля.**

**⚠** **Используйте кабель питания, подходящий для внешнего использования (пример: H05RH-F).**

## 6.3 Открытие коробки

**⚠** **Данная операция выполняется только для насосов с напором 5m или 11m.**

Открыть крышку герметичной коробки и выполнить подсоединения, как описано выше.

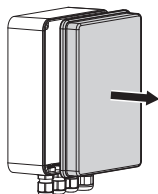


Рис. 4

## 6.4 Описание платы

**⚠** **Данная операция выполняется только для насосов с напором 5m или 11m.**

ОПИСАНИЕ ПЛАТЫ	
Разъем	Функция
J5	Питание платы
FUS1	Плавкий предохранитель выбора питания (230Vac)
FUS2	Плавкий предохранитель выбора питания (120Vac)
FUS3	Плавкий предохранитель выбора питания (24Vac)

Табл. 1

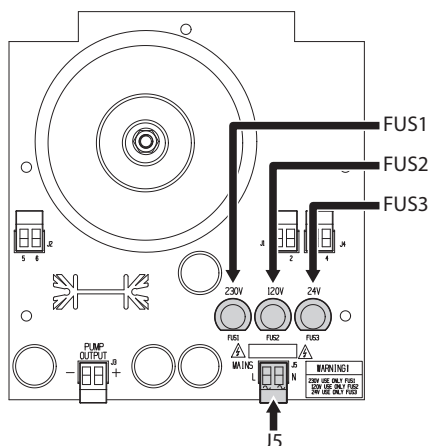


Рис. 5

## 6.5 Подключение платы

**⚠** Выполнять электрические подключения необходимо при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.

**⚠** Данная операция выполняется только для насосов с напором 5m или 11m.

Определите расположение предохранителей (FUS1, FUS2, FUS3) и клеммы питания (J5) на плате управления насосом. (6.4 Описание платы, страница 8).

### 6.5.1 Установка плавкого предохранителя

**⚠** В зависимости от напряжения питания правильно выберите плавкий предохранитель.

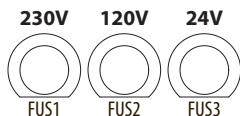


Рис. 6

Плата поставляется с плавким предохранителем в следующем положении: FUS1, 230Vac (6.4 Описание платы, страница 8).

### 6.5.2 Подключение линии питания

**⚠** Силовой кабель необходимо закрыть силиконовой оболочкой (01), входящей в комплект оборудования. Силиконовая оболочка крепится с помощью соответствующей кабельной стяжки (02).

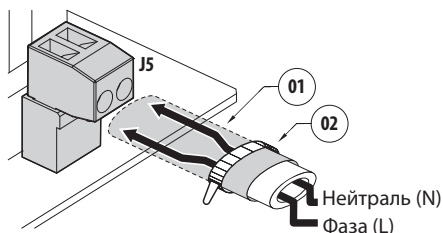


Рис. 7

Соедините клемму питания J5 с электрической сетью, используя кабель подходящего сечения.

## 6.6 Подключение двигателя насоса

**i** Операция действительна для насоса с высотой напора 30m.

Используйте вспомогательную клемму (01) на герметичном корпусе насоса.

Подключите кабель заземления к корпусу насоса (земляная петля) (02).

Соедините клемму питания с электрической сетью, используя кабель подходящего сечения.

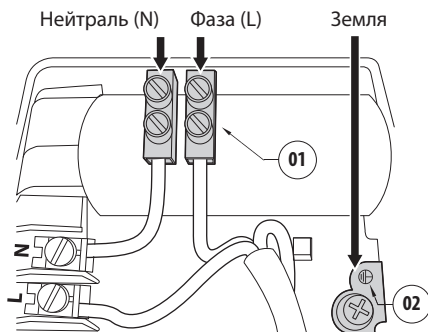


Рис. 8

## 6.7 Установка насосов

**⚠** Обратите особое внимание на то, чтобы не активировать насос при пустой канистре.

**⚠** Рекомендуем наполнять резервуар водой, имеющей температуру окружающей среды. В случае использования при температуре ниже 3°C добавьте в воду незамерзающую жидкость для стеклоомывателя.

**⚠** Антифриз непоправимо повреждает герметичное стекло. В этом случае не используйте антифриз, а добавьте этиловый спирт в виде 20% раствора.

**i** Автоматическая остановка насоса может осуществляться с помощью переключателя уровня (при его наличии).

### 6.7.1 Насос с высотой напора 5m или 11m.

Наполните водой канистру и установите ее в металлической клетке.

Поместите насос в бак и закройте крышку.

Система готова для получения питания.

### 6.7.2 Насос с высотой напора 30m.

**⚠** Избегайте контакта с корпусом двигателя насоса. Горячие поверхности могут обжечь в случае контакта.

Отрегулируйте положение переключателя уровня и балласта.

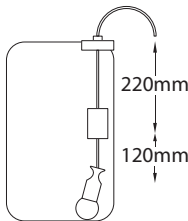


Рис. 9

Наполните водой канистру и установите ее в металлической клетке. Убедитесь в правильности подсоединения гидравлической муфты с наружной / внутренней резьбой (01). Вставьте поплавков в емкость и закройте крышку. Проверьте, чтобы из нагнетательного патрубка насоса (02) выходило небольшое количество воды.

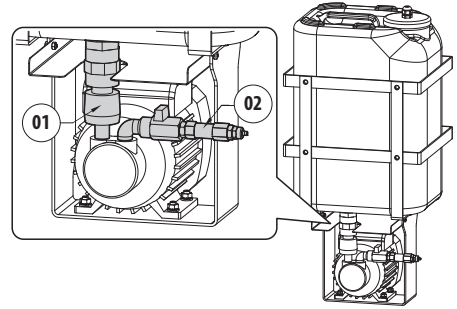


Рис. 10

Отвинтите гайку (01). Переместите его по впускной трубе (02). Провести конец трубки в конус (03). Затяните гайку фитинга.

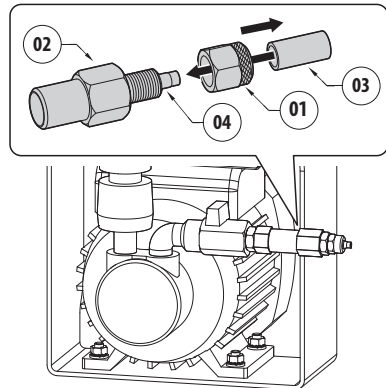




Рис. 11

Система готова для получения питания.

# 7 Техническое обслуживание

## 7.1 Замена предохранителей

 Проводите техническое обслуживание при отключенном источнике питания и разомкнутом выключателе сети.

 Данная операция выполняется только для насосов с напором 5м или 11м.


Целесообразно проверить причины, вызвавшие поломку плавкого предохранителя. Если проблема возникает снова, обратитесь в авторизованный центр технической поддержки.

### 7.1.1 Замена плавкого предохранителя платы насоса

Ниже приводится описание используемого предохранителя.

- Т 4А Н 250V: BUSSMANN S505-4-R или OMEGA GT520240

В качестве альтернативы допускается использовать утвержденные предохранители с аналогичными характеристиками.

 Более подробная информация представлена в соответствующей главе (6.5.1 Установка плавкого предохранителя, страница 9).

### 7.1.2 Замена плавкого предохранителя на входе в насос

Используемые предохранители описаны ниже.

#### Насос с высотой напора 5м:

- Т 2А L 250V: BUSSMANN S506-2-R или OMEGA ST522220

#### Насос с высотой напора 11м:

- Т 4А L 250V: BUSSMANN S506-4-R или OMEGA ST522240

В качестве альтернативы допускается использовать утвержденные предохранители с аналогичными характеристиками.

После открытия коробки идентифицируйте положение плавкого предохранителя.

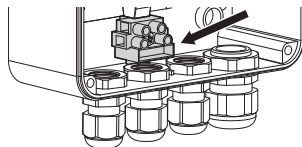


Рис. 12

## 8 Информация об утилизации и переработке

Европейская директива 2012/19/ЕС Об Отходах Электрического и Электронного Оборудования (RAEE) предписывает, что данные устройства не следует утилизировать вместе с твердыми бытовыми отходами; их сбор осуществляется отдельно для оптимизации потока их утилизации и переработки содержащихся в них материалов, а также снижения воздействия на здоровье людей и окружающую среду в связи с присутствием потенциально опасных веществ.



**Значок с изображением зачеркнутого мусорного контейнера присутствует на всей продукции для напоминания об указанном требовании.**

Отходы могут доставляться в соответствующие центры по сбору отходов или бесплатно передаваться дистрибьютору, у которого было куплено оборудование, в момент покупки новой аналогичной продукции или без обязательства совершить новую покупку в случае оборудования, чей размер не превышает 25см.

Для получения более подробной информации о надлежащей утилизации данных устройств вы можете обратиться в уполномоченную государственную организацию.

## 9 Технические характеристики



Данное изделие разработано для прерывистой работы.  
1 минут: ON. 15 минут: OFF.

### 9.1 Комплект омывателя стекла, баком на 5л, высота напора насоса 5м

#### 9.1.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 217х272х257мм

Вес устройства: 3.5kg

Объем резервуара для воды: 5л

Высота подъема жидкости: 5m max

Длина трубки: 5m

#### 9.1.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.1.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

#### 9.1.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1, EN62368-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP (EN60529):

- IP66

Сертификат EAC

### 9.2 Комплект омывателя стекла, баком на 23л, высота напора насоса 5м

#### 9.2.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301х410х348mm

Вес устройства: 5.4kg

Объем резервуара для воды: 23л

Высота подъема жидкости: 5m max

Длина трубки: 5m

#### 9.2.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.3A, 50/60Hz
- 120Vac, 0.6A, 50/60Hz
- 24Vac, 1.8A, 50/60Hz

#### 9.2.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

#### 9.2.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1, EN62368-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032 (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP (EN60529):

- IP66

Сертификат EAC

## 9.3 Комплект омывателя стекла, баком на 23l, высота напора насоса 11m

### 9.3.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301x410x348mm

Вес устройства: 5.9kg

Объем резервуара для воды: 23l

Высота подъема жидкости: 11m max

Длина трубки: 11m

### 9.3.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 0.5A, 50/60Hz
- 120Vac, 1A, 50/60Hz
- 24Vac, 3.8A, 50/60Hz

### 9.3.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза : -10°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза (снижение производительности и высота подачи): -25°C

### 9.3.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1, EN62368-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Наружная установка (CE): EN60950-22

Степень защиты IP (EN60529):

- IP66

Сертификат EAC

## 9.4 Комплект омывателя стекла, баком на 23l, высота напора насоса 30m

### 9.4.1 Механические характеристики

Бак из полиэтилена, заключенный в клетку из нержавеющей стали

Размеры (ШхВхД): 301x620x348mm

Вес устройства: 13.9kg

Объем резервуара для воды: 23l

Высота подъема жидкости: 30m max

Длина трубки: 30m

Переключатель уровня жидкости

### 9.4.2 Электрические характеристики

Напряжение сети питания/Потребляемый ток:

- 230Vac, 2A, 50/60Hz
- 120Vac, 4.5A, 60Hz

### 9.4.3 Окружающая среда

Рабочая температура

- Максимальная температура: 60°C
- Минимальной температуры с раствором антифриза: -10°C

### 9.4.4 Сертификаты

Электробезопасность (CE): EN60950-1, EN62368-1

Электромагнитная совместимость (CE): EN50130-4, EN61000-6-3, EN55032, (Класс B), FCC Part 15 (Класс B)

Степень защиты IP (EN60529):

- IPX4

Сертификат EAC

# 10 Технические чертежи

**i** Размеры на чертежах указаны в миллиметрах.

RU - Русский - Руководство по эксплуатации

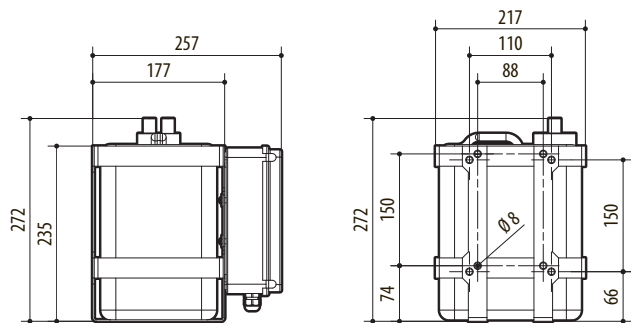


Рис. 13 Канистра 5л, высота напора 5м.

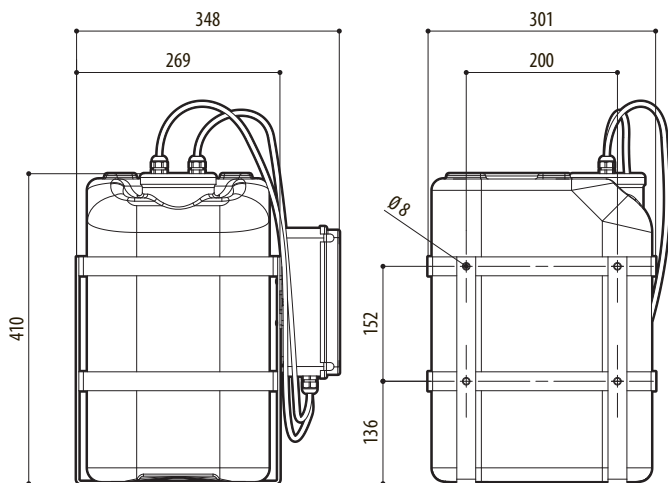


Рис. 14 Канистра 23л, высота напора 5м или 11м.



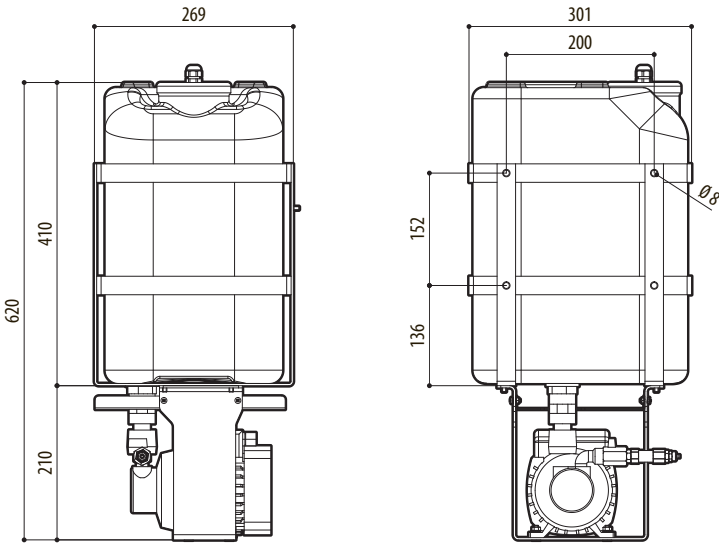


Рис. 15 Канистра 23л, высота напора 30м.

**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)

**Asia Pacific** Videotec (HK) Ltd  
Flat 8, 19/F. On Dak Industrial Building, No. 2-6 Wah Sing Street  
Kwai Chung, New Territories - Hong Kong  
Tel. +852 2333 0601 - Fax +852 2311 0026  
Email: [info.hk@videotec.com](mailto:info.hk@videotec.com)

**France** Videotec France SARL  
Immeuble Le Montreal, 19bis Avenue du Québec, ZA de Courtaboeuf  
91140 Villebon sur Yvette - France  
Tel. +33 1 60491816 - Fax +33 1 69284736  
Email: [info.fr@videotec.com](mailto:info.fr@videotec.com)

**Americas** Videotec Security, Inc.  
Gateway Industrial Park, 35 Gateway Drive, Suite 100  
Plattsburgh, NY 12901 - U.S.A.  
Tel. +1 518 825 0020 - Fax +1 518 825 0022  
Email: [info.usa@videotec.com](mailto:info.usa@videotec.com) - [www.videotec.com](http://www.videotec.com)



[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVCWAS\_2104\_RU**





**Headquarters Italy** Videotec S.p.A.  
Via Friuli, 6 - I-36015 Schio (VI) - Italy  
Tel. +39 0445 697411 - Fax +39 0445 697414  
Email: [info@videotec.com](mailto:info@videotec.com)  
[www.videotec.com](http://www.videotec.com)

**MNVCWAS\_2104**